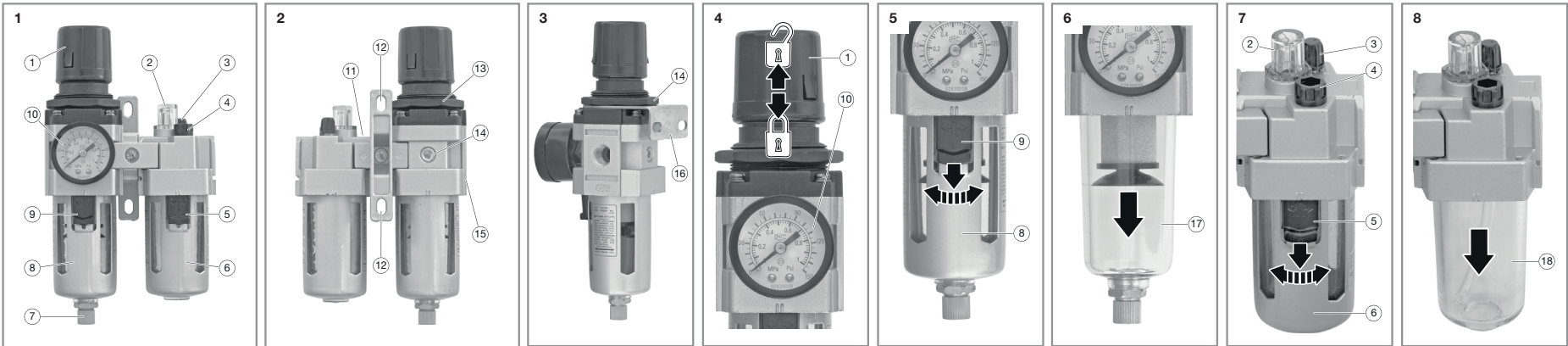




DE Gebrauchsanweisung

Filterdruckminderer mit Nebelöler

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät entspricht dem Stand von Wissenschaft und Technik, sowie den geltenden Sicherheitsbestimmungen zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens im Rahmen seiner bestimmungsgemäßen Verwendung.

Das Gerät ist dafür bestimmt, Schmutzpartikel und Kondensat aus der Druckluft zu entfernen, Verbrauchern einen konstanten (von Kompressorschwankungen unabhängigen) Betriebsdruck zur Verfügung zu stellen, sowie bestimmte Verbraucher bei Bedarf mit einer genau dosierbaren Menge Schmieröl zu versorgen. Das Gerät darf nur fest montiert in Druckluftanlagen betrieben werden.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. alle nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Tätigkeiten am Gerät sind unerlaubter Fehlgebrauch außerhalb der gesetzlichen Haftungsgrenzen des Herstellers.

Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholegenuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Umgang mit Druckluft

- Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse und Versorgungsleitungen für die erforderlichen Drücke und Luftmengen ausgelegt sind. Um Unfälle zu vermeiden, darf der Mindestluftdruck für das Gerät nicht unterschritten, der maximal zulässige Druck nicht überschritten werden.
- Herumschlagende Druckluftschläuche sowie dadurch aufgewirbelte Splitter oder Staub können zu Verletzungen führen. Ziehen Sie vor Arbeitsbeginn alle Schlauchschellen fest an und tauschen Sie beschädigte Versorgungsleitungen aus.
- Anschlüsse vor Inbetriebnahme durchblasen bzw. reinigen. Verschmutzungen können die Funktion und Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- Trennen Sie das Gerät bei Unterbrechung Ihrer Arbeit, längerer Nichtbenutzung oder Außerbetriebnahme von der Druckluftzufuhr.
- Das Gerät darf nur an Leitungen angeschlossen werden, bei denen ein Überschreiten des maximal zulässigen Drucks um mehr als 10% verhindert ist. Erreicht wird dies z. B. durch ein in die Druckluftleitung eingebautes Druckregelventil mit nachgeschaltetem oder eingebautem Druckbegrenzungsventil.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit dem für den jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.
- Druckluft kann gefährlich sein, wenn der Bediener mit dem Umgang nicht vertraut ist. Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung ist nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen durchzuführen.
- Druckluft nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Niemals Gegenstände abblasen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) enthalten.
- Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten, Aceton, unverdünnte Säuren oder Lösungsmittel als Reinigungsmittel verwenden! Ein Sprühnebel aus solchen Stoffen ist stark gesundheitsgefährlich und ggf. explosiv.
- Stromführende Teile im Arbeitsbereich müssen vor aufgewirbelten Schmutz-/Staubpartikeln usw. geschützt sein.

- Nur Druckluft verwenden. Keine Luft, die Chemikalien, synthetische Öle (organische Lösungsmittel), Salze, korrosives Gas enthält, da Schäden und Fehlfunktionen entstehen können.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Druckluftgeräte sind nicht geerdet. Vorsicht bei Kontakt mit Stromquellen.
- Bei Transport oder Aufbewahrung von Geräten und Zubehör stets Schutzkappen aufstecken.

Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Anschlüsse unterbrechen, entlüften und drucklos machen.
- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbehebungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Sämtliche Installations- und Wartungsarbeiten müssen von qualifizierten Technikern gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung durchgeführt werden.
- Vor der Installation müssen die Leitungen gesäubert werden, damit das Gerät nicht kontaminiert wird.
- Das Gerät darf nicht in Anlagen eingebaut werden, die Stößen, Vibrationen oder anderen Beanspruchungen ausgesetzt sind.
- Das Gerät darf nur in der korrekten Strömungsrichtung betrieben werden. Umgekehrter Anschluss kann zu Geräteausfall führen.
- Montieren Sie das Gerät stets mit vertikal nach unten gerichtetem Behälter. Abweichungen von der vertikalen Einbaulage können zu Geräteausfall führen.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.

- Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

Ihr Gerät im Überblick

► Abb. 1

- Druckregler
- Schauglas
- Öl-Drosselschraube
- Öl-Einfüllschraube
- Verriegelung für Ölbehälter
- Ölbehälter
- Kondensatablassventil
- Kondensatbehälter

- Verriegelung für Kondensatbehälter
- Manometer

Lieferumfang

- Gebrauchsanweisung
- Filterdruckminderer mit Nebelöler
- Manometer
- Verschlusschraube
- Wandhalter

Montage

- ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Überprüfen Sie vor der Montage, ob die verwendeten Anschlüsse mit dem auf dem Gerät angegebenen maximalen Betriebsdruck übereinstimmen. Das Gerät muss so montiert werden, dass keine mechanische Kraft oder Verspannung entsteht. Das Gerät darf nur in der korrekten Strömungsrichtung betrieben werden. Alle Verschraubungen müssen mit geeignetem Gewindedichtband (z. B. Teflonband) abgedichtet werden. Beim Einschrauben von Leitungen muss das Eindringen von Spänen und Dichtungsmasse vermieden werden. Verunreinigungen im Gerät können zu Geräteausfall führen.

► Abb. 2

- Die vorgeschriebene Strömungsrichtung ist mit einem Pfeil (11) und mit [IN] am Anschlussgewinde (15) gekennzeichnet.
- Je nach benötigter Strömungsrichtung Manometer (10) und Verschlusschraube (14) am Gerät festschrauben.
- Bei Bedarf Gerät mit Montagebohrungen (12) an Wand festschrauben.
- Bei umgekehrter Montage Wandhalter (16) mit Überwurfmutter (14) am Gerät festschrauben.
- Anschlussstutzen am Gerät festschrauben.
- Druckluftleitungen mit Anschlussstutzen verbinden. Dichtigkeit der Verbindungen sicherstellen.

Bedienung

Druck regeln

► Abb. 4

- Der Druckregler (1) ist gegen versehentliches Verstellen gesichert.
- Druckregler entriegeln: Drehknopf (1) bis zum hörbaren Einrasten nach oben ziehen.
- Ausgangsdruck verringern: Drehknopf (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Ausgangsdruck erhöhen: Drehknopf (1) im Uhrzeigersinn drehen.

Der eingestellte Druck kann am Manometer (10) abgelesen werden.

- Druckregler verriegeln: Drehknopf (1) bis zum hörbaren Einrasten nach unten drücken.

Kondensatablass

Das Kondensatablassventil ist immer geschlossen, wenn das Gerät unter Druck steht. Bei Unterbrechen der Druckluftversorgung öffnet es sich und Kondensat kann abfließen.

Nebelöler einstellen

- Hinweis:** Die Ölzugabe sollte nicht geringer sein als 3 Tropfen/min. Kontrollieren Sie ob auch beim geringsten Luftstrom noch Öl gefördert wird.

► Abb. 7

- Ölzugabe erhöhen: Öl-Drosselschraube (3) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Ölzugabe verringern: Öl-Drosselschraube (3) im Uhrzeigersinn drehen.

Die eingestellte Ölzugabe kann am Schauglas (2) kontrolliert werden.

Reinigung und Wartung

Reinigung

- GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Vor allen Arbeiten am Gerät Druckluftversorgung unterbrechen.

► Abb. 5

- Verriegelung (9) nach unten ziehen und festhalten.
- Kondensatbehälter (8) verdrehen und abziehen.
- Abb. 6
- Glaseinsatz (17) des Kondensatbehälters vorsichtig nach unten abziehen.

► Abb. 7

- Verriegelung (5) nach unten ziehen und festhalten.
- Ölbehälter (6) verdrehen und abziehen.

► Abb. 8

- Glaseinsatz (18) des Ölbehälters vorsichtig nach unten abziehen.
- Ölbehälter ausleeren.
- Kondensatbehälter und Ölbehälter mit Wasser und Seife reinigen.
- Keine Öle oder organischen Lösemittel benutzen.
- Ölbehälter trocken wischen.

Wartung

- GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Vor allen Arbeiten am Gerät Druckluftversorgung unterbrechen.

Öl einfüllen

- Hinweis:** Empfohlenes Öl: ► Technische Daten

► Abb. 7

- Öl-Einfüllschraube (4) abschrauben und Ölbehälter (6) mit der erforderlichen Ölmenge befüllen.

Störungen und Hilfe

Wenn etwas nicht funktioniert...

- GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Hoher Druckverlust, abnehmende Durchflussmenge.	Filterelement verstopft?	Händler kontaktieren.
Leckage am Kondensatbehälter.	Behälterdichtung beschädigt?	

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
	Behälter beschädigt?	
Kondensat wird nicht abgelassen.	Kondensatablassventil verschmutzt?	Händler kontaktieren.
Luftaustritt aus Kondensatablassventil.	Kondensatablassventil beschädigt?	
Kein Öl im Luftstrom.	Ölbehälter leer?	► Öl einfüllen
	Öl-Drosselschraube verstellt?	► Nebelöler einstellen

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung

Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll! Entsorgen Sie es fachgerecht. Informationen dazu erhalten Sie beim zuständigen Abfallbeseitigungsverband.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

Technische Daten

Artikelnummer	118202
Max. Betriebsdruck	1 MPa
Einstellbarer Druckbereich	0,05–0,85 MPa
Max. Betriebstemperatur	5–60 °C
Anschlussgewinde	13,7 mm (¼" NPT)
Max. Ölmenge*	150 cm³

* Nur hochwertige Pneumatiköle der Viskositätsklasse VG 32 nach ISO 3448 (32 mm²/s bei 40 °C)

IT Manuale di istruzioni

Riduttore di pressione filtro con oliatore a nebulizzazione

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio corrisponde allo stato dell'arte della scienza e della tecnica, nonché alle prescrizioni di sicurezza in vigore al momento della commercializzazione nell'ambito del suo utilizzo convenzionale.

L'apparecchio è adatto a rimuovere dall'aria compressa eventuali particelle di sporco e residui di condensa, oltre a mettere a disposizione delle utenze una pressione di esercizio costante (indipendente dalle oscillazioni di funzionamento del compressore) e, se necessario in caso di utenze particolari, alimentare una quantità di olio lubrificante precisa.

L'apparecchio può essere utilizzato solo se saldamente montato negli impianti ad aria compressa.

L'apparecchio non è stato progettato per uso a livello industriale.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso. L'impiego non conforme alla destinazione d'uso, le modifiche all'apparecchio o l'utilizzo di pezzi non collaudati né autorizzati dal costruttore possono causare danni imprevedibili.

Qualsiasi utilizzo differente da quello per lo scopo per cui l'apparecchio è stato progettato e realizzato e qualsivoglia attività sullo stesso non descritta nelle presenti istruzioni equivalgono ad uso improprio non consentito, al di fuori dei limiti legali di responsabilità del fabbricante.

Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Lavorare con l'aria compressa

- Controllare che tutti i raccordi e tutte le tubazioni di alimentazione siano dimensionate per le pressioni e le quantità d'aria richieste. Per evitare incidenti, la pressione minima dell'aria per l'apparecchio non deve scendere sotto il valore limite e la pressione massima ammessa non deve essere superata.
- Il movimento incontrollato di tubazioni dell'aria compressa e le schegge e la polvere che si sollevano vorticosamente in tal caso possono causare delle lesioni. Prima di iniziare i lavori, stringere saldamente tutte le fascette dei tubi flessibili e sostituire le tubazioni di alimentazione danneggiate.
- Soffiare e/o pulire i raccordi prima della messa in esercizio. La presenza di impurità può compromettere il funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.
- In caso di interruzione del lavoro, inutilizzo prolungato o messa fuori servizio, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di aria compressa.
- L'apparecchio può essere collegato solo a tubazioni che non consentano il superamento della pressione massima ammessa per più del 10%. Tale condizione si ottiene, ad esempio, mediante l'installazione di un valvola regolatrice di pressione con valvola limitatrice della pressione montata a valle o integrata sulla tubazione dell'aria compressa.
- Utilizzare l'apparecchio solo alla pressione richiesta dal lavoro in questione, per evitare un livello sonoro inutilmente elevato, una maggiore usura e le anomalie che ne derivano.



- L'aria compressa può essere pericolosa se l'operatore non ha dimestichezza con l'utilizzo della stessa. Il montaggio, la messa in esercizio e la manutenzione devono essere svolti solo da personale qualificato ed esperto.
- Non rivolgere l'aria compressa su se stessi o verso altre persone per pulire gli indumenti o le calzature.
- Non soffiare mai oggetti contenenti sostanze nocive per la salute (p. es. amianto).
- Non utilizzare mai liquidi contenenti solventi, acetone, acidi diluiti o solventi come detergente! La nebulizzazione di queste sostanze è altamente pericolosa per la salute e può essere esplosiva.
- I componenti sotto tensione nell'area di lavoro devono essere protetti dai vortici di impurità, polveri, ecc.
- Utilizzare solo aria compressa. Non utilizzare aria contenente prodotti chimici, oli sintetici (solventi organici), sali, gas corrosivi, a causa del possibile verificarsi di danni e malfunzionamenti.
- Utilizzare solo i lubrificanti consigliati dal costruttore.
- Gli apparecchi ad aria compressa non sono muniti di messa a terra. Operare con cautela in caso di contatto con le fonti di corrente.
- Applicare sempre i cappucci protettivi per il trasporto e la conservazione di apparecchi e accessori.

Manutenzione

- Prima di eseguire qualunque lavoro sull'apparecchio, staccare i raccordi, spurgare e depressurizzare l'apparecchio.
- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Tutti gli interventi di installazione e manutenzione devono essere eseguiti da tecnici qualificati secondo le presenti istruzioni per l'uso.
- Prima di procedere con l'installazione, ripulire i condotti in modo da impedire che l'apparecchio venga contaminato.
- L'apparecchio non può essere montato negli impianti esposti a colpi, vibrazioni o sollecitazioni di altro genere.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo rispettando la direzione di flusso corretta. Un collegamento inverso può causare un guasto dell'apparecchio.
- Montare sempre l'apparecchio con il serbatoio posizionato verticalmente e orientato verso il basso. Eventuali posizioni di montaggio diverse da quella verticale possono provocare un guasto dell'apparecchio.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.

- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso ed attenersi con cura.

Panoramica dell'apparecchio

- fig. 1
- 11. Regolatore di pressione
- 12. Finestra d'ispezione
- 13. Vite di regolazione olio
- 14. Vite di carico dell'olio
- 15. Bloccaggio per serbatoio olio
- 16. Serbatoio olio
- 17. Valvola di sfato condensa
- 18. Serbatoio di condensa
- 19. Bloccaggio per serbatoio condensa
- 20. Manometro

Volume di fornitura

- Istruzioni per l'uso
- Riduttore di pressione filtro con oliatore a nebulizzazione
- Manometro
- Tappo a vite
- Supporto da parete

Montaggio

- **AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Prima di procedere con il montaggio, verificare che i collegamenti utilizzati corrispondano alla tensione di esercizio massima indicata sull'apparecchio. L'apparecchio dev'essere montato in modo tale da non esercitare nessuna forza meccanica o tensione. L'apparecchio può essere utilizzato solo rispettando la direzione di flusso corretta. Tutte le viti di fissaggio devono essere sigillanti con il nastro sigillante adatto (ad es. nastro in Teflon). Durante l'avvitamento dei condotti evitare la penetrazione di trucioli e mastice. La presenza di impurità nell'apparecchio ne può causare un guasto.

- fig. 2
 - La direzione prescritta del flusso è indicata con una freccia (11) e con [IN] sul filetto di attacco (15).
 - A seconda della direzione di flusso necessaria serrare a fondo manometro (10) e tappo a vite (14) sull'apparecchio.
 - Se occorre, fissare l'apparecchio alla parete avvitandolo con i fori di montaggio (12).
- fig. 3
 - In caso di montaggio invertito, evitare il supporto a parete (16) all'apparecchio con il dado a risvolto (14).
 - Avvitare saldamente i supporti di collegamento sull'apparecchio.
 - Collegare i condotti dell'aria compressa con i supporti di collegamento. Controllare la tenuta dei collegamenti.

Funzionamento

Regolazione della pressione

- fig. 4 Il regolatore di pressione (1) va fissato per evitarne lo spostamento involontario.
 - Sbloccare il regolatore di pressione: tirare la manopola (1) verso l'alto fino a sentire lo scatto.
 - Ridurre la pressione di uscita: Ruotare la manopola (1) in senso antiorario.
 - Aumentare la pressione di uscita: Girare in senso orario la manopola (1).

La pressione impostata può essere letta sul manometro (10).

- Bloccare il regolatore di pressione: spingere la manopola (1) verso il basso fino a sentire lo scatto.

Scarico condensa

La valvola di scarico condensa è sempre chiusa quando l'apparecchio è sotto pressione. Se s'interrompe l'erogazione dell'aria compressa, si apre e la condensa può defluire.

Regolazione dell'oliatore a nebulizzazione

- **Nota:** la quantità di olio aggiunto non deve essere inferiore a 3 gocce/min. Controllare che anche con una corrente d'aria minima l'olio continui ad essere alimentato.

- fig. 7
 - Per aumentare la quantità di olio alimentata: ruotare la vite di regolazione olio (3) in senso antiorario.
 - Per ridurre la quantità di olio alimentata: ruotare la vite di regolazione olio (3) in senso orario.

L'aggiunta di olio impostata può essere controllata dalla finestra d'ispezione (2).

Pulizia e manutenzione

Pulizia

- **PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Prima di eseguire qualsiasi lavoro, interrompere l'afflusso di aria compressa all'apparecchio.

- fig. 5
 - Tirare il bloccaggio (9) verso il basso e tenerlo fermo.
 - Ruotare il serbatoio della condensa (8) ed estrarlo.
- fig. 6
 - Estrarre con cautela verso il basso l'inserito di vetro (17) del serbatoio della condensa.
- fig. 7
 - Tirare il bloccaggio (5) verso il basso e tenerlo fermo.
 - Ruotare il serbatoio dell'olio (6) ed estrarlo.
- fig. 8
 - Estrarre con cautela verso il basso l'inserito di vetro (18) del serbatoio dell'olio.
 - Svuotare il serbatoio dell'olio.
 - Pulire il serbatoio per la condensa e il serbatoio per l'olio con acqua e sapone.
 - Non utilizzare oli o solventi organici.
 - Pulire a secco il serbatoio dell'olio.

Manutenzione

- **PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Prima di eseguire qualsiasi lavoro, interrompere l'afflusso di aria compressa all'apparecchio.

Rabbocco olio

- **Nota:** Olio consigliato: ► Dati tecnici

- fig. 7
 - Svitare la vite di carico olio (4) e riempire e il serbatoio dell'olio (6) con la quantità necessaria.

Anomalie e rimedi

Se qualcosa non funziona...

- **PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Riparazioni non appropriate possono provocare il malfunzionamento dell'apparecchio e pregiudicarne la sicurezza. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Errore/Anomalia	Causa	Rimedio
Elevata perdita di pressione, diminuzione della quantità di flusso.	Elemento filtrante intasato?	Contattare il rivenditore.
Perdite dal serbatoio per la condensa.	Guarnizione del serbatoio danneggiata?	Serbatoio danneggiato?
La condensa non viene scaricata.	Valvola di scarico condensa sporca?	Contattare il rivenditore.
Fuoriuscita di aria dalla valvola di scarico condensa.	Valvola di scarico condensa danneggiata?	
Olio assente dal flusso aria.	Serbatoio olio vuoto?	► Rabbocco olio

Errore/Anomalia	Causa	Rimedio
	Vite di regolazione olio regolata male?	► Regolazione dell'oliatore a nebulizzazione

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Questo apparecchio non fa parte della spazzatura domestica! Lo smaltisca in maniera adeguata. Può ottenere informazioni in merito presso l'associazione per lo smaltimento dei rifiuti competente.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

Dati tecnici

Codice articolo	118202
Press. esercizio max.	1 MPa
Intervallo di pressione regolabile	0,05–0,85 MPa
Temper. esercizio max.	5–60 °C
Filettatura collegamento	13,7 mm (½" NPT)
Quantità olio max*	150 cm³

*) Solo oli pneumatici di alta qualità con classe di viscosità VG 32 a norma ISO 3448 (32 mm²/s a 40 °C)

FR Manuel d'utilisation

Réducteur de pression avec filtre et huileur

Avant de commencer...

Utilisation conforme

L'appareil répond aux toutes dernières acquisitions de la technique ainsi qu'aux normes de sécurité en vigueur au moment de sa mise en service dans le cadre de son utilisation conforme.

L'appareil est prévu pour éliminer les particules de saleté et le condensat de l'air comprimé et pour mettre à disposition des consommateurs une pression de service constante (indépendamment des variations du compresseur) ainsi que pour alimenter avec précision certains consommateurs d'une quantité d'huile lubrifiante dosable en cas de nécessité.

L'appareil ne peut être utilisé que monté de façon fixe dans les installations à air comprimé.

L'appareil est conçu pour un travail domestique et non artisanal.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Un usage non conforme, des modifications de l'appareil ou l'utilisation de pièces non contrôlées et homologuées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévisibles !

Toute utilisation non conforme à la destination de l'appareil ainsi que toutes les activités non décrites dans le mode d'emploi sont à considérer comme des utilisations incorrectes non couvertes par la garantie du fabricant.

Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.

- Si vous vendez ou donner l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.

- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Manipulation d'appareils à air comprimé

- Assurez-vous que tous les raccordements et les lignes d'alimentation sont conçus pour les pressions et les débits d'air nécessaires. Pour éviter des accidents, le niveau minimum de la pression d'air et le niveau maximal de la pression autorisée ne doivent pas être dépassés.
- Des flexibles d'air comprimé qui battent l'air ainsi que des éclats ou des poussières soulevés peuvent conduire à des blessures. Avant le début du travail, serrez fermement tous les colliers des flexibles et remplacez des lignes d'alimentation endommagées.
- Purger ou nettoyer les raccordements avant la mise en service. Des encrassements peuvent entraver le fonctionnement et la sécurité de l'appareil.
- Lors d'une interruption de votre travail, une immobilisation ou une mise hors service prolongée, coupez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
- L'appareil peut uniquement être raccordé à des conduites sur lesquelles un dépassement de la pression maximale autorisée est empêchée de plus de 10 %. Cet état peut être par exemple créé en installant une vanne de régulation avec un limiteur de pression intégré ou installé en aval.
- Exploitez l'appareil uniquement avec la pression nécessaire pour la procédure de travail respective afin d'éviter des niveaux de bruit inutilement élevés, une usure accrue et de ce fait des dysfonctionnements en résultant.
- L'air comprimé peut être dangereux lorsque l'opérateur n'est pas familiarisé avec la manipulation. Le montage, la mise en service et la maintenance doivent uniquement être exécutés par des personnes formées et expérimentées.
- Ne pas diriger l'air comprimé sur soi-même ou d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne jamais souffler sur des objets qui contiennent des substances nocives pour la santé (par exemple de l'amiant).
- N'utilisez jamais des liquides contenant des solvants, de l'acétone, des acides non dilués ou des solvants comme produits de nettoyage ! Un brouillard de pulvérisation de telles substances est fortement nocif pour la santé et éventuellement explosif.
- Les pièces conductrices de courant dans le périmètre de travail doivent être protégées des particules de poussières, d'encrassement etc. qui sont projetées dans l'air.

- Utilisez uniquement de l'air comprimé. N'utilisez pas d'air contenant des produits chimiques, des huiles synthétiques (solvants organiques), des sels, des gaz corrosifs, étant donné que des dommages et des dysfonctionnements peuvent se produire.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Les appareils à air comprimé ne sont pas raccordés à la masse. Attention lors du contact avec des sources de courant.
- Lors du transport ou du stockage des appareils et des accessoires, posez toujours les capuchons de protection.

Maintenance

- Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, couper, purger et mettre hors pression les raccordements.
- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

Consignes propres à l'appareil

- Tous les travaux d'installation et de maintenance doivent être effectués par des techniciens qualifiés selon les indications de ces instructions d'utilisation.
- Avant l'installation, les conduites doivent être nettoyées pour ne pas contaminer l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être monté dans des installations soumises à des chocs, vibrations ou autres sollicitations.
- L'appareil ne peut être utilisé que dans le sens d'écoulement correct. Un raccordement inverse peut provoquer l'arrêt de l'appareil.
- Montez toujours l'appareil avec le réservoir à la verticale et dirigé vers le bas. Des écarts par rapport à la verticale peuvent provoquer l'arrêt de l'appareil
- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.

- Veuillez lire les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil et les respecter.

Vue d'ensemble de votre appareil

- fig. 1
- 21. Régulateur de pression
- 22. Niveau visible
- 23. Vis d'étranglement pour l'huile
- 24. Vis de remplissage d'huile
- 25. Verrou pour récipient à huile
- 26. Réservoir d'huile
- 27. Valve de purge du condensat
- 28. Réservoir de condensat
- 29. Verrou pour récipient à condensat
- 30. Manomètre

Contenu de la livraison

- Instructions d'utilisation
- Réducteur de pression avec filtre et huileur
- Manomètre
- Vis de fermeture
- Support muraux

Montage

- **AVIS ! Risque de dommages de l'appareil !** Vérifiez avant le montage que les raccords utilisés correspondent à la pression de service maximale indiquée sur l'appareil. L'appareil doit être monté de sorte à ce qu'il n'apparaisse aucune force mécanique ou déformation. L'appareil ne peut être utilisé que dans le sens d'écoulement correct. Tous les raccords à vis doivent être étanchés avec un ruban d'étanchéité pour filetages (ruban téflon par ex.). Il faut éviter la pénétration de copeaux et de mastic d'étanchéité lors du vissage des conduites. Des impuretés dans l'appareil peuvent provoquer son arrêt.

- fig. 2
 - Le sens de débit prescrit est marqué par une flèche (11) et par [IN] sur le filetage (15).
 - Vissez fermement le manomètre (10) et la vis de fermeture (14) à l'appareil en fonction du sens d'écoulement nécessaire.
 - Si nécessaire, visser l'appareil au mur à l'aide de perçages de montage (12).
- fig. 3
 - En cas de montage inverser, visser le support mural (16) à l'appareil à l'aide de l'écrou d'accouplement (14).
 - Vissez fermement les embouts de raccordement à l'appareil.
 - Raccordez les conduites d'air comprimé aux embouts de raccordement. Assurez-vous de l'étanchéité des raccords.

Utilisation

Réglage de la pression

- fig. 4 Le régulateur de pression (1) est assuré contre un dérèglement involontaire.
 - Déverrouiller le régulateur de pression : tirez le bouton rotatif (1) vers le haut jusqu'à ce vous l'entendez encliqueter.
 - Réduire la pression de sortie : tournez le bouton rotatif (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 - Augmenter la pression de sortie : tournez le bouton rotatif (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Il est possible de lire la pression réglée sur le manomètre (10).

- Verrouiller le régulateur de pression : poussez le bouton rotatif (1) vers le bas jusqu'à ce vous l'entendez encliqueter.

Purge du condensat

Le robinet d'écoulement de condensat est toujours fermé lorsque l'appareil est sous pression. En cas d'interruption de l'alimentation en air comprimé, il s'ouvre et le condensat peut s'écouler.

Réglage du huileur

- **Remarque :** L'ajout d'huile ne devrait pas être inférieur à 3 gouttes/min. Vérifiez si l'huile est toujours amenée même en cas de flux d'air minime.

- fig. 7
 - Augmenter l'ajout d'huile : tournez la vis d'étranglement pour l'huile (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 - Réduire l'ajout d'huile : tournez la vis d'étranglement pour l'huile (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Il est possible de vérifier le réglage de l'ajout d'huile au niveau visible (2).

Nettoyage et maintenance

Nettoyage

- **DANGER ! Risque de blessures !** Coupez l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.



- fig. 5
 - Tirer le verrou (9) vers le bas et le maintenir en position.
 - Tourner et retirer le récipient à condensat (8).
- fig. 6
 - Retirer prudemment vers le bas l'élément en verre (17) du récipient à condensat.
- fig. 7
 - Tirer le verrou (5) vers le bas et le maintenir en position.
 - Tourner et retirer le récipient à huile (6).
- fig. 8
 - Retirer prudemment vers le bas l'élément en verre (18) du récipient à huile.
 - Videz le réservoir d'huile.
 - Nettoyez le réservoir de condensat et le réservoir d'huile à l'eau et au savon.
 - N'utilisez pas d'huiles ou de solvants organiques.
 - Essuyez le réservoir d'huile.

Maintenance

DANGER ! Risque de blessures ! Coupez l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

Remplissage d'huile

Remarque : Huile recommandée : ► Caractéristiques techniques

- fig. 7
 - Dévissez la vis de remplissage d'huile (4) et remplissez le réservoir d'huile (6) avec la quantité d'huile nécessaire.

Dysfonctionnements et aide

Si quelque chose ne fonctionne pas...

DANGER ! Risque de blessures ! Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Erreur/dys-fonctionnement	Cause	Mesure corrective
Perte de pression élevée, débit décroissant.	Le filtre est bouché ?	Contactez votre revendeur.
Fuite au niveau du réservoir de condensat.	l'étanchéité du réservoir est endommagée ? Le réservoir est endommagé ?	
Le condensat ne s'écoule pas.	La valve de purge du condensat est encrassée ?	Contactez votre revendeur.
Sortie d'air au niveau de la valve de purge du condensat.	La valve de purge du condensat est endommagée ?	
Pas d'huile dans le flux d'air.	Le réservoir d'huile est vide ? La vis d'étrangement pour l'huile est déréglée ?	► Remplissage d'huile ► Réglage du huileur

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères ! Assurez-en l'élimination dans les règles de l'art. Vous obtiendrez toutes les informations nécessaires en vous adressant aux services compétents d'élimination des déchets.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



Caractéristiques techniques

Référence	118202
Pression de service max.	1 MPa
Plage de pression réglable	0,05–0,85 MPa
Température de service max.	5–60 °C
Filetage de connexion	13,7 mm (¼" NPT)
Quantité d'huile* max.	150 cm³

*) Uniquement des huiles pneumatiques de qualité de classe de viscosité VG 32 selon ISO 3448 (32 mm²/s à 40 °C)

GB Operating instructions

Filter pressure reducer with misting oil function

Before you begin...

Intended use

When used for its intended purpose, this device corresponds to the state of the art, as well as to the current safety requirements at the time of its introduction.

The unit is designed to remove dirt particles and condensation from compressed air and to provide consumers with a constant (independent of compressor fluctuations) operating pressure as well as supplying certain consumers with a precisely dosed amount of lubrication if required.

The unit may only be operated in permanently installed in pressured air systems.

The device is not suitable for commercial or industrial use.

Any other type of use is inappropriate. Improper use or modifications to the device or the use of components that are not tested and approved by the manufacturer may result in unforeseen damage!

Any use that deviates from its intended use and is not included in these instructions is considered unauthorized use and relieves the manufacturer from his or her legal liability.

For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorized persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.

- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Handling compressed air

- Make sure that all connections and supply lines are rated for the required pressures and air flows. To prevent accidents, the minimum air pressure for the product must not be underrun and the maximum permissible pressure for the product is not exceeded.
- Unrestrained compressed air hoses as well as the resultant fragments or dust being blown around can cause injuries. Pull all hose clamps tight before commencing work and replace damaged supply lines.
- Blow through or clean connections before using for the first time. Soling can impair the function and and safety of the product.
- Disconnect the product from the compressed air supply during breaks in work, prolonged periods of non-use or taking out of operation.
- The product may only be connected to lines that have a protection mechanism to prevent the maximum permissible pressure from being exceeded by more than 10%. This can be achieved, for example, by a pressure regulating valve with a downstream or built-in pressure limiting valve being fitted into the compressed air line.
- Only operate the product at the pressure required for the operation concerned, in order to prevent unnecessarily high noise levels, excessive wear and the resultant malfunctions.
- Compressed air can be dangerous if the operator is unsure how it should be handled. Assembly, commissioning and maintenance is reserved for trained and experienced persons.
- Do not direct compressed air at yourself or at others in order to clean clothing and footwear.
- Never blast objects that contain hazardous substances (e.g. asbestos).
- Never use solvent-based liquids, acetone, undiluted acids or solvents as cleaning agents! A spray mist from these substances is highly hazardous to health and possibly explosive.
- Live components in the work area must be protected from dirt and dust particles being blown around.
- Only use compressed air. Never use air containing chemicals, synthetic oils (organic solvents), salts or corrosive gas, as it can cause damage and malfunctions.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Compressed air products are not earthed. Proceed with caution when coming into contact with power sources.
- Always attach protective caps when transporting or storing products and accessories.

- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

- The prescribed flow direction is identified by an arrow (11) and with [IN] on the connection thread (15).
- In accordance with the necessary flow direction, screw the manometer (10) and cover screw (14) to the unit.
- If necessary, screw attach the device to the wall using the drilled installation holes (12).

- fig. 3
 - When installing the other way round, attach the wall bracket (16) with coupling nut (14) to the device.
 - Attach the connectors securely to the unit.
 - Connect the pressurised air hoses with the connectors. Check to ensure that the connections are sealed.

Maintenance

- Interrupt, vent and depressurise all connections before commencing any work on the product.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

- All installation and maintenance work must be carried out by a qualified technician in accordance with the specifications in these operating instructions.
- Before installation, the pipes must be cleaned in order to ensure that the unit is not contaminated.
- The unit may not be installed in systems that are exposed to impacts, vibrations or other loads.
- The unit may only be operated in the correct flow direction. Connecting it the wrong way round may cause the unit to fail.
- Always mount the unit with the container facing vertically downwards. Deviations from the vertical installation position may cause the unit to fail.
- Symbols affixed to your tools may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.

Before putting the unit into operation, read and observe the instructions for use.

Your unit at a glance

- fig. 1
 - 31. Pressure regulator
 - 32. Display glass
 - 33. Oil choke screw
 - 34. Oil fill screw
 - 35. Locking mechanism for oil container
 - 36. Oil container
 - 37. Condensation drainage valve
 - 38. Condensation container
 - 39. Locking mechanism for condensation container
 - 40. Manometer

Scope of delivery

- Operating manual
- Filter pressure reducer with misting oil function
- Manometer
- Cover screw
- Wall bracket

Assembly

NOTICE! Risk of damage to the unit! Before mounting, check whether the connections used match the maximum operating pressure specified on the unit.
The unit must be mounted in a such way that no mechanical force or tension occurs.
The unit may only be operated in the correct flow direction.
All screw connections must be sealed with suitable thread sealing tape (e.g. Teflon tape).
When screwing pipes together, prevent ingress of shavings and sealant. Contaminations in the unit may cause it to fail.

- fig. 2
 - The prescribed flow direction is identified by an arrow (11) and with [IN] on the connection thread (15).
 - In accordance with the necessary flow direction, screw the manometer (10) and cover screw (14) to the unit.
 - If necessary, screw attach the device to the wall using the drilled installation holes (12).
- fig. 3
 - When installing the other way round, attach the wall bracket (16) with coupling nut (14) to the device.
 - Attach the connectors securely to the unit.
 - Connect the pressurised air hoses with the connectors. Check to ensure that the connections are sealed.

Operation

Regulating the pressure

- fig. 4
 - The pressure regulator (1) is secured to prevent accidental changes.
 - Releasing the pressure regulator: Pull the rotating button (1) upwards until you hear the click.

- Reducing the output pressure: Turn the rotating button (1) anti-clockwise.
 - Increasing the output pressure: Turn the rotating button (1) clockwise.
- The set pressure can be read off using the manometer (10).
- Locking the pressure regulator: Push the rotating button (1) downwards until you hear the click.

Condensation drainage

The condensation drainage valve is always closed when the device is under pressure. When the compressed air supply is interrupted, it opens and the condensation is able to drain.

Setting the misting oil function

Note: The oil supply should not be less than 3 drops/min. Check to ensure that oil is provided even at the lowest air flow rate.

- fig. 7
 - Increasing the oil supply: Turn the oil choke screw (3) anti-clockwise.
 - Reducing the oil supply: Turn the oil choke screw (3) clockwise.

The set oil supply can be checked using the display glass (2).

Cleaning and maintenance

Cleaning

DANGER! Risk of injury! Interrupt the air pressure supply before conducting any work on the device.

- fig. 5
 - Pull the locking mechanism (9) down and hold.
 - Turn the condensation container (8) and remove.
- fig. 6
 - Carefully pull the glass insert (17) of the condensation container down.
- fig. 7
 - Pull the locking mechanism (5) down and hold.
 - Turn the oil container (6) and remove.
- fig. 8
 - Carefully pull the glass insert (18) of the oil container down.
 - Empty the oil container.
 - Clean the condensation container and oil container with water and soap.
 - Do not use oils or organic solvents.
 - Wipe the oil container dry.

Maintenance

DANGER! Risk of injury! Interrupt the air pressure supply before conducting any work on the device.

Filling with oil

Note: Recommended oil: ► Technical data

- fig. 7
 - Unscrew the oil filling screw (4) and fill the oil container (6) with the required amount of oil.

Troubleshooting

What to do when something doesn't work...

DANGER! Risk of injury! Unprofessional repairs may mean that your unit will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Error/Fault	Cause	Remedy
High pressure loss, drop in volume of through-put.	Is the filter element blocked?	Contact your local vendor.

Error/Fault	Cause	Remedy
Condensation container leaking.	Is the container seal damaged?	
	Is the container damaged?	
Condensation is not drained.	Condensation drainage valve contaminated?	Contact your local vendor.
Air exiting from the condensation drainage valve.		
	Is the condensation drainage valve damaged?	
No oil in air flow.	Oil container empty?	► Filling with oil
	Oil choke screw set incorrectly?	► Setting the misting oil function

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

Disposal

Disposal of the appliance

This appliance must not be disposed of with regular household waste! Dispose of the appliance in the appropriate manner. For more information, consult your community waste disposal service.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

- Make these materials available for recycling.

Technical data

Part number	118202
Maximum operating pressure	1 MPa
Adjustable pressure range	0,05–0,85 MPa
Maximum operating temperature	5–60 °C
Connection thread	13,7 mm (¼" NPT)
Max. amount of oil*	150 cm³

*) Only use high-quality pneumatic oils with the viscosity class VG 32 in accordance with ISO 3448 (32 mm²/s at 40 °C)

CZ Návod k použití

Filtrový redukční ventil s olejníčkou na olejovou mlhu

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Přístroj odpovídá stavu vědy a techniky i platným bezpečnostním ustanovením v době uvádění do provozu v rámci jeho použití přiměřenému určení.

Přístroj je určený na odstraňování částic nečistot a kondenzátu ze stlačeného vzduchu, jakož i na poskytování konstantního provozního tlaku (nezávislého na výkyvech kompresoru), jakož i na zásobování určitých spotřebičů v případě potřeby přesně dávkovatelným množstvím mazacího oleje.

Přístroj se smí provozovat pouze pevně namontovaný v zařízeních na stlačený vzduch.

Přístroj není koncipován pro profesionální použití.

Každé jiné použití je v rozporu se stanoveným účelem. Použitím, které je v rozporu s určením, změnami na přístroji nebo použitím dílů, které nebyly přezkoušeny a schváleny výrobcem, mohou vzniknout nepředvídatelné škody!

Každé nepřiměřené použití popř. všechny v tomto návodu k použití nepopsané činnosti na přístroji jsou nedovoleným zneužitím mimo zákonné hranice ručení výrobce.

Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolnými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Zacházení se stlačeným vzduchem

- Ujistěte se, že jsou všechna přípojovací a napájecí vedení dimenzována pro potřebný tlak a množství vzduchu. Aby se zabránilo úrazům, nesmí být tlak nižší než minimální tlak vzduchu dimenzovaný pro přístroj a nesmí se překročit maximální přípustný tlak.
- Zranění mohou způsobit uvolněné hadice se stlačeným vzduchem, stejně jak odmrštěné úlomky nebo zvířeny prach. Před začátkem práce pevně utáhněte všechny hadicové spony a vyměňte poškozené napájecí vedení.
- Před uvedením do provozu profoukněte resp. vyčistěte přípojky. Nečistoty mohou negativně ovlivnit funkci a bezpečnost přístroje.
- Při přerušení práce, delším nepoužívání nebo vyřazení z provozu odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
- Přístroj lze připojit jen k vedením, u kterých je zamezeno překročení maximálního přípustného tlaku o více než 10%. Lze to zajistit např. tím, že se do tlakovzdušného vedení namontuje regulační ventil tlaku s následně zapojeným nebo zabudovaným tlakovým omezovacím ventilem.
- Provozujte přístroj jen s tlakem potřebným pro danou pracovní operaci, aby se zabránilo zbytečně vysoké hladině hluku, zvýšenému opotřebení, a tím následným poruchám.
- Pokud není obsluhující seznámen s manipulací se stlačeným vzduchem, může být stlačený vzduch nebezpečný. Montáž, uvedení do provozu a údržbu smí provádět jen vyškolené a zkušené osoby.
- Nesměřujte stlačený vzduch na sebe na jiné osoby za účelem očištění oděvu nebo obuvi.
- Nikdy nevyfoukávajte předměty, které obsahují zdraví nebezpečné látky (na př. azbest).
- Nikdy k čištění nepoužívejte kapaliny, které obsahují rozpouštědla, jako aceton, neředěné kyseliny nebo rozpouštědla! Mlha z takovýchto látek je silně zdraví nebezpečná a příp. výbušná.
- Elektrické součásti v pracovní oblasti musí být chráněné před zvířenými částicemi nečistoty a prachu.



- Používajte pouze stlačený vzduch. Nepoužívejte vzduch, který obsahuje chemikálie, syntetické oleje (organická rozpouštědla), soli, korozivní plyn, protože může dojít k poškození a chybné funkci přístroje.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Pneumatické přístroje nejsou uzemněné. Pozor při kontaktu s elektrickými zdroji.
- Při přepravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

Údržba

- Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vždy odpojte přípojky, odvzdušněte a zrušte tlak.
- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

Upozornění specifická pro přístroj

- Všechny instalační a údržbové práce musejí vykonávat kvalifikovaní technici v souladu s údaji uvedenými v tomto návodu na použití.
- Před instalací se musejí potrubí vyčistit, aby se přístroj nekontaminoval.
- Přístroj se nesmí namontovat do zařízení, která jsou vystavená nárazům, vibracím nebo jiným namáháním.
- Přístroj se smí provozovat pouze ve správném směru proudění. Opačné zapojení může vést k výpadku přístroje.
- Přístroj montujte vždy tak, aby byla nádobka ve vertikální poloze a směřovala dolů. Odchytky od vertikální montážní polohy mohou vést k výpadku přístroje.
- Symboly, které se nacházejí na vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelné pokyny na přístroji se musí okamžitě vyměnit.

- Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte a dodržujte návod k použití.

Přehled o vašem přístroji

- obr. 1
- 41. Regulátor tlaku
- 42. Průzor
- 43. Škrťací šroub oleje
- 44. Plnicí šroub oleje
- 45. Pojistný uzávěr pro nádobu na olej
- 46. Olejová nádrž
- 47. Vypustný ventil kondenzátu
- 48. Nádobka na kondenzát
- 49. Pojistný uzávěr pro nádobu na kondenzát
- 50. Manometr

Rozsah dodávky

- Návod k použití
- Filtrový redukční ventil s olejničkou na olejovou mlhu
- Manometr
- Uzavírací šroub
- Nástěnný držák

Montáž

⚠ OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Před montáží zkontrolujte, zda se použité přípojky shodují s maximálním provozním tlakem uvedeným na přístroji. Přístroj smí být namontovaný tak, aby nevznikla žádná mechanická síla nebo pnutí. Přístroj se smí provozovat pouze ve správném směru proudění. Správný směr proudění je vyznačený šipkami na krytu. Všechny šroubové spoje musejí být těsněně vhodnou těsnicí páskou na závity (např. teflonovou páskou). Při zašroubování potrubí se musí zabránit vniknutí třísek a těsnící hmoty. Nečistoty v přístroji mohou vést k výpadku přístroje.

- obr. 2
 - Předepsaný směr proudění je označen šipkou (11) a jako [IN] na připojovacím závitu (15).
 - V závislosti na potřebném směru proudění přimontujte k přístroji manometr (10) a uzavírací šroub (14).
 - V případě potřeby přístroj pevně našroubujte na stěnu pomocí montážních otvorů (12).
- obr. 3
 - Při obrácené montáži našroubujte nástěnný držák (16) pomocí převlečné matice (14) na přístroj.
 - K přístroji přišroubujte připojovací hrdlo.
 - Potrubí na stlačený vzduch spojte s připojovacím hrdlem. Zajistěte těsnost spojů.

Obsluha

Regulace tlaku

- obr. 4
 - Regulátor tlaku (1) je zabezpečený proti neúmyslnému přestavení.
 - Odblokování regulátoru tlaku: Otočný knoflík (1) zatáhněte nahoru tak, aby slyšitelně zapadnul.
 - Snížení výstupního tlaku: Otočný knoflík (1) otočte proti směru hodinových ručiček.
 - Zvýšení výstupního tlaku: Otočný knoflík (1) otočte ve směru hodinových ručiček.
- Nastavený tlak se dá odčíst na manometru (10).
 - Zablokování regulátoru tlaku: Otočný knoflík (1) zatlačte dolů tak, aby slyšitelně zapadnul.

Výpust kondenzátu

Vypustný ventil kondenzátu je vždy zavřený, pokud je přístroj pod tlakem. Při přerušení zásobování stlačeným vzduchem se otevře a kondenzát může odtéci.

Nastavení olejničky na olejovou mlhu

- ⓘ Poznámka:** Při přidávání oleje přidejte alespoň 3 kapky/min. Zkontrolujte, zda se olej dopravuje i při minimálním proudění vzduchu.

- obr. 7
 - Zvýšení přidávání oleje: Škrťací šroub oleje (3) otočte proti směru hodinových ručiček.
 - Snížení přidávání oleje: Škrťací šroub oleje (3) otočte ve směru hodinových ručiček.

Nastavené přidávání oleje lze kontrolovat pomocí průzoru (2).

Čištění a údržba

Čištění

- ⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!** Než začnete vykonávat práce na přístroji, přerušte zásobování stlačeným vzduchem.

- obr. 5
 - Pojistný uzávěr (9) zatáhněte dolů a podržte.
 - Nádobu kondenzátu (8) pootočte a stáhněte.
- obr. 6
 - Skleněnou vložku (17) nádoby na kondenzát opatrně stáhněte dolů.
- obr. 7
 - Pojistný uzávěr (5) zatáhněte dolů a podržte.
 - Nádobu na olej (6) pootočte a stáhněte.
- obr. 8
 - Skleněnou vložku (18) nádoby na olej opatrně stáhněte dolů.
 - Vyprázdněte olejovou nádrž.
 - Nádobku na kondenzát a olejovou nádrž očistěte vodou a mýdlem.
 - Nepoužívejte oleje ani organická rozpouštědla.
 - Olejovou nádrž utřete dosucha.

Údržba

- ⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!** Než začnete vykonávat práce na přístroji, přerušte zásobování stlačeným vzduchem.

Naplnit olej

- ⓘ Poznámka:** Doporučený olej: ► Technické údaje

- obr. 7

- Odšroubujte plnicí šroub oleje (4) a olejovou nádrž (6) naplňte požadovaným množstvím oleje.

Poruchy a nápomoc

Pokud něco nefunguje...

- ⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!** Neodborné opravy mohou způsobit, že váš přístroj nebude fungovat bezpečně. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i vydají.

Chyba/porucha	Příčina	Nápomoc
Vysoký pokles tlaku, klesající objemový průtok.	Upchaný filtrační prvek?	Kontaktujte prodejnu.
Netěsnost nádoby na kondenzát.	Poškozené těsnění nádoby?	
	Poškozená nádobka?	
Kondenzát se nevypouští.	Znečištěný výpustný ventil kondenzátu?	Kontaktujte prodejnu.
Únik vzduchu z výpustného ventilu kondenzátu.	Poškozený výpustný ventil kondenzátu?	
Žádný olej v proudu vzduchu.	Prázdna olejová nádrž?	► Naplnit olej
	Přestavený škrťací šroub oleje?	► Nastavení olejničky na olejovou mlhu

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

Likvidace

Likvidace přístroje

Tento přístroj nepatří do domovního odpadu! Zlikvidujte jej odborně. Příslušné informace dostanete u společnosti pro likvidaci odpadu.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušné označených plastů, které mohou být recyklovány.

- Předejte tyto části na recyklaci.



Technické údaje

Číslo výrobku	118202
Max. provozní tlak	1 MPa
Nastavitelný rozsah tlaku	0,05–0,85 MPa
Max. provozní teplota	5–60 °C
Spojovací závit	13,7 mm (¼" NPT)
Max. množství oleje*	150 cm³

*) Pouze kvalitní pneumatiké oleje s třídou viskozity VG 32 podle ISO 3448 (32 mm²/s při 40 °C)

SK Návod na použití

Redukčný ventil s filtrom s primazávačom

Skôr ako začnete...

Používanie v súlade s určením

Zariadenie zodpovedá stavu vedy a techniky, ako aj platným bezpečnostným predpisom v čase uvedenia do obehu v rámci jeho používania v súlade s určením.

Zariadenie je určené na to, aby odstraňoval častice nečistôt a kondenzát zo stlačeného vzduchu, poskytoval množstvo konštantného prevádzkového tlaku (nezávislého od kolísania kompresora), ako aj určité spotrebiče zásoboval v prípade potreby presne dávkovaným množstvom mazacieho oleja.

Zariadenie sa smie prevádzkovať len primontované v pneumatických zariadeniach.

Zariadenie nie je určené na komerčné použitie.

Každé iné použitie je v rozpore s určením. Pri nesprávnom používaní, zmenách na zariadení alebo používaní dielov, ktoré výrobca netestoval a neschválil, môžu vzniknúť nepredvídateľné škody!

Akékoľvek používanie v rozpore s určením, resp. všetky činnosti na zariadení, ktoré nie sú opísané v tomto návode na použitie, sa považujú za nepovolené a nevhodné použitie mimo zákonných limitov ručenia výrobcu.

Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Pre bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením si musí používaťel zariadenia pred prvým použitím prečítať tento návod na použitie a porozumieť mu.
- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny. Ak nebudete rešpektovať bezpečnostné pokyny, ohrozíte seba aj iných.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uschovajte pre neskoršie použitie.
- Ak zariadenie predáte alebo odovzdáte ďalšej osobe, bezpodmienečne priložte aj tento návod na použitie.
- Zariadenie sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Zabráňte prístupu detí k zariadeniu! Zariadenie skladujte bezpečne mimo dosahu detí a nepovolaných osôb.
- Zariadenie nepreťažujte. Zariadenie používajte iba na účely, na ktoré je určené.
- Pracujte vždy obozretné a v dobrom duševnom rozpoložení: Únava, choroba, požitie alkoholu, vplyvy liekov a drog sú nezodpovedné, pretože zariadenie vtedy nedokáže bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak by pracovali pod dozorom osoby zodpovednej za bezpečnosť a dostávali od nej pokyny, ako sa má zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti so zariadením nehrali.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné predpisy, predpisy na ochranu zdravia a pracovné predpisy.

Manipulácia so stlačeným vzduchom

- Zabezpečte, aby boli všetky prípojky a zásobovacie potrubie dimenzované na nevyhnutné tlaky a množstvá vzduchu. Aby ste zabránili nehodám, musí sa dosiahnuť minimálny tlak vzduchu zariadenia a maximálny tlak sa nesmie prekročiť.
- Pohybujúce sa hadice na stlačený vzduch, ako aj triesky alebo prach, ktoré sa takto môžu rozviriť, môžu spôsobiť poranenia. Pred začiatkom práce utiahnite všetky hadicové spojky a vymeňte poškodené zásobovacie potrubie.
- Prípojky pred spustením do prevádzky prefúkните, resp. vyčistite. Nečistoty môžu negatívne ovplyvniť funkciu a bezpečnosť zariadenia.
- Pri prerušení práce, dlhšom nepoužívaní alebo pri vyradení z prevádzky zariadenie odpojte od prívodu stlačeného vzduchu.
- Zariadenie sa smie pripojiť len k potrubiu, pri ktorom nie je možné prekročiť maximálny povolený tlak o viac ako 10 %. Môžno to dosiahnuť napr. pomocou regulátora tlaku vzduchu zabudovaného do tlako-vzdušného potrubia so sériovo zapojeným alebo zabudovaným obmedzovacím ventilom.
- Zariadenie prevádzkujte len s tlakom nevyhnutným na príslušnú pracovnú operáciu, aby ste zabránili vysokej hladine hluku, zvýšenému opotrebovaniu a tým aj vznikajúcim poruchám.

- Stlačený vzduch môže byť nebezpečný vtedy, keď obsluhujúci personál nie je oboznámený s jeho manipuláciou. Montáž, spustenie do prevádzky a údržbu smú vykonávať len vyškolené a skúsené osoby.
- Ak si chcete vyčistiť odev alebo obuv, nemierte stlačeným vzduchom na seba ani na iné osoby.
- Nikdy neodfukujte predmety, ktoré obsahujú látky ohrozujúce zdravie (napr. azbest).
- Na čistenie nikdy nepoužívajte kvapaliny obsahujúce rozpúšťadlá, aceton, nezriedené kyseliny alebo rozpúšťadlá! Oblak vzniknutý po nastrieknutí na takéto látky je zdraviu škodlivý, resp. výbušný.
- Diely pod prúdom v pracovnom priestore treba chrániť pred rozvírenými časticami nečistôt/prachu atď.
- Používajte len stlačený vzduch. Nepoužívajte vzduch, ktorý obsahuje chemikálie, syntetické oleje (organické rozpúšťadlá), soli, korozívne sklo, pretože by mohlo dôjsť k škodám a chybným funkciám.
- Používajte len mazivá odporúčané výrobcom.
- Pneumatické prístroje nie sú uzemnené. Pri kontakte so zdrojom prúdu buďte opatrný.
- Pri preprave alebo uskladnení zariadenia a príslušenstva vždy zakladajte ochranné kryty.

Údržba

- Pred všetkými prácami na zariadení prerušte pripojenia, odvzdušnite ho a uveďte do stavu bez tlaku.
- Vykonávať sa smú len také údržbové práce a odstraňovania porúch, ktoré sú tu opísané. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte len originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú konštruované a vhodné pre náradie. Iné náhradné diely vedú nielen k strate záruky, ale navyše môžu ohroziť vás i vaše okolie.

Bezpečnostné pokyny špecifické pre zariadenie

- Všetky inštalčné a údržbárske práce musia vykonávať kvalifikovaní technici v súlade s údajmi uvedenými v tomto návode na používanie.
- Pred inštalciou sa musia potrubia vyčistiť, aby nedošlo ku kontaminácii zariadenia.
- Zariadenie sa nesmie zabudovať do zariadení, ktoré sú vystavené nárazom, vibráciám alebo inej záťaži.
- Zariadenie sa smie prevádzkovať len v správnom smere prúdenia. Opačné pripojenie môže viesť k poruche zariadenia.
- Zariadenie montujte vždy s nádržou smerujúcou vertikálne nadol. Odchytky od vertikálnej montážnej pozície môžu viesť k poruche zariadenia.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom zariadení, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Pokyny na zariadení, ktoré už nie sú čitateľné, sa musia ihneď vymeniť.

- Pred uvedením do prevádzky si treba prečítať návod na použitie a dodržiavať ho.

Prehľad o zariadení

- Obr. 1

- 51. Regulátor tlaku
- 52. Priezor
- 53. Skrutka na škrtenie oleja
- 54. Skrutka na plnenie oleja
- 55. Blokovanie pre olejovú nádrž
- 56. Olejová nádrž
- 57. Vypúšťací ventil kondenzátu
- 58. Kondenzačná nádrž
- 59. Blokovanie pre kondenzačnú nádrž
- 60. Manometer

Obsah zásielky

- Návod na použitie
- Redukčný ventil s filtrom s primazávačom
- Manometer
- Uzatváracia skrutka
- Nástenný držák

Montáž

- ⚠ OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!** Pred montážou skontrolujte, či použité prípojky súhlasia s maximálnym prevádzkovým tlakom uvedeným na zariadení. Zariadenie musí byť zmontované tak, aby nevznikala mechanická síla alebo pnutie. Zariadenie sa smie prevádzkovať len v správnom smere prúdenia. Všetky skrutkové spoje musia byť utesnené vhodnou tesniacou páskou na závity (napr. teflónovou páskou). Pri naskrutkovaní potrubí treba zabrániť vniknutiu triesok a tesniacej hmoty. Nečistoty v zariadení môžu viesť k poruchám zariadenia.

- Obr. 2
 - Predpísaný smer prúdenia je vyznačený šipkou (11) a [IN] na pripájacom závite (15).
 - V závislosti od potrebného smeru prúdenia manometer (10) a uzatváraciu skrutku (14) pripevnite na prístroj.
 - V prípade potreby zariadenie priskrutkujte pomocou montážnych otvorov (12) na stenu.
- Obr. 3
 - Pri opačnej montáži nástenný držiak (16) priskrutkujte s prevlečnou maticou (14) na zariadenie.
 - Napájacie hrdlo pripevnite k zariadeniu.
 - Tlakovzdušné potrubie spojte s napájacím hrdlom. Zajistite tesnosť spojenia.

Obsluha

Regulácia tlaku

- Obr. 4
 - Regulátor tlaku (1) je zaistený proti náhodnému prestaveniu.
 - Odblokovanie regulátora tlaku: Otočný gombík (1) potiahnite nahor, kým nebudete počuť, ako sa zablokuje.
 - Sníženie výstupného tlaku: Otočný gombík (1) otočte proti smeru hodinových ručičiek.
 - Zvýšenie výstupného tlaku: Otočný gombík (1) otočte v smere hodinových ručičiek.
- Nastavený tlak možno odčítať na manometri (10).
 - Zablokovanie regulátora tlaku: Otočný gombík (1) stlačte nadol, kým nebudete počuť, ako sa zablokuje.

Vypúšťanie kondenzátu

Vypúšťací ventil kondenzátu je vždy zatvorený vtedy, keď je zariadenie pod tlakom. Pri prerušení zásobovania stlačeným vzduchom sa otvorí a kondenzát možno vypustiť.

Nastavenie primazávača

- ⓘ Poznámka:** Pridávanie oleja by nemalo byť menšie ako 3 kvapky/min. Skontrolujte, či aj pri menšom prúde vzduchu stále dodáva olej.

- Obr. 7
 - Zvýšenie pridávania oleja: Škrtiacu skrutku oleja (3) otočte proti smeru hodinových ručičiek.
 - Sníženie pridávania oleja: Škrtiacu skrutku oleja (3) otočte v smere hodinových ručičiek.

Nastavené pridávanie oleja možno kontrolovať v priezore (2).

Čistenie a údržba

Čistenie

- ⚠ NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Pred všetkými prácami na zariadení prerušte zásobovanie stlačeným vzduchom.

- Obr. 5
 - Blokovanie (9) potiahnite nadol a podržte ho.
 - Kondenzačnú nádrž (8) skrutíte a stiahnite.
- Obr. 6
 - Sklenený nadstavec (17) kondenzačnej nádrže opatrne stiahnite smerom nadol.
- Obr. 7
 - Blokovanie (5) potiahnite nadol a podržte ho.

- Olejovú nádrž (6) skrutíte a stiahnite.

- Obr. 8

- Sklenený nadstavec (18) olejovej nádrže opatrne stiahnite smerom nadol.
- Vyprázdnite olejovú nádrž.
- Kondenzačnú nádrž a olejovú nádrž vyčistite vodou a mýdlom.
- Nepoužívajte oleje ani organické rozpúšťadlá.
- Olejovú nádrž vytrite dosucha.

Údržba

- ⚠ NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Pred všetkými prácami na zariadení prerušte zásobovanie stlačeným vzduchom.

Doplňanie oleja

- ⓘ Poznámka:** Odporúčaný olej: ► Technické údaje

- Obr. 7
 - Skrutku na plnenie oleja (4) odkrutkujte a do olejovej nádrže (6) nalejte nevyhnutné množstvo oleja.

Poruchy a pomoc

Keď niečo nefunguje ...

- ⚠ NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že vaše zariadenie už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len drobné chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich môžete odstrániť sami. Prv, než sa obrátite na predajcu, pozrite sa, prosím, na nasledujúcu tabuľku. Ušetříte si tak veľa námahy a prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Příčina	Odstránenie
Veľká strata tlaku, klesajúce množstvo tlaku.	Upchatý filtračný článok?	Kontaktujte predajcu.
Presakovanie kondenzačnej nádrže.	Poškodené těsnění nádrže?	
	Poškozená nádrž?	
Kondenzát sa nevypúšťa.	Znečistený výpustný ventil kondenzátu?	Kontaktujte predajcu.
Únik vzduchu z vypúšťacieho ventila kondenzátu?	Poškodený výpustací ventil kondenzátu?	
V prúde vzduchu nie je olej.	Olejová nádrž je prázdna?	► Doplnenie oleja
	Škrtiaca skrutka oleja je prestavená?	► Nastavenie primazávača

Pokiaľ nemôžete chybu odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabudnite prosím, že vplyvom neodborných opráv zaniká aj nárok na záručné plnenie a vám vzniknú príp. dodatočné náklady.

Zneškodnenie

Zneškodnenie zariadenia

Zariadenie nelikvidujte s domácim odpadom! Zaistite odborné zneškodnenie. Príslušné informácie získate na kompetentnom združení na zneškodňovanie odpadu.

Zneškodnenie obalu

Obal pozostáva z kartónu a zodpovedajúco označených plastov, ktoré sa môžu opätovne zhodnotiť.

- Tieto materiály odovzdajte na opätovné zhodnotenie.





Technické údaje

Číslo tovaru	118202
Max. prevádzkový tlak	1 MPa
Nastaviteľný rozsah tlaku	0,05 – 0,85 MPa
Max. prevádzková teplota	5 – 60 °C
Pripojný závit	13,7 mm (¼" NPT)
Max. objem oleja*	150 cm³

*) Len kvalitné pneumatické oleje viskozitnej triedy VG 32 podľa ISO 3448 (32 mm²/s pri 40 °C)

PL Instrukcje obsługi

Filtroreduktor z naolejaczem mgłowym

Przed rozpoczęciem...

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie odpowiada aktualnemu stanowi nauki i techniki oraz obowiązującym przepisom bezpieczeństwa pracy w chwili ukazania się na rynku w ramach zastosowania zgodnego z przeznaczeniem.

Przeznaczeniem urządzenia jest oczyszczanie sprężonego powietrza z cząstek zanieczyszczeń i kondensatu, zapewnienie odbiornikom stałego ciśnienia roboczego (niezależnego od wahań sprężarki) oraz zaopatrywanie w razie potrzeby określonych odbiorników w dokładnie dozowaną ilość oleju smarującego.

Urządzenie wolno eksploatować wyłącznie po zamontowaniu na stałe w instalacjach sprężonego powietrza.
Urządzenie nie nadaje się do zastosowania zawodowego lub przemysłowego.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.
Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem, wprowadzanie zmian w urządzeniu lub stosowanie części, które nie są sprawdzone i dopuszczone przez producenta, może być przyczyną nieprzewidywalnych uszkodzeń!

Każde użycie niezgodne z przeznaczeniem lub wszystkich nieopisane w niniejszej instrukcji obsługi czynności przy urządzeniu stanowią użycie niedozwolone poza ustawowymi granicami odpowiedzialności producenta.

Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciągać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.

- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Obchodzenie się ze sprężonym powietrzem

- Należy się upewnić, że wszystkie przyłącza i przewody doprowadzające wymaganych ciśnień i ilości powietrza są właściwie podłączone. Aby uniknąć wypadków, minimalne ciśnienie powietrza urządzenia nie może przekraczać dolnej granicy, a także nie wolno przekraczać maksymalnie dozwolonego ciśnienia.
- Rozrzucone węże sprężonego powietrza oraz rozdmuchiwane przez nie w powietrzu drzazgi lub pył mogą prowadzić do obrażeń. Przed rozpoczęciem pracy należy dokręcić wszystkie obrcze węży i wymienić uszkodzone przewody doprowadzające.
- Przed uruchomieniem należy przedmuchać lub wyczyścić przyłącza. Zabrudzenia mogą spowodować nieprawidłowe działania i wpłynąć na bezpieczeństwo urządzenia.
- W razie przerwania pracy, dłuższego nieużywania lub przerwy w eksploatacji, należy odłączyć urządzenie od doprowadzenia sprężonego powietrza.
- Urządzenie można podłączać tylko do przewodów, które zapobiegają przekroczeniu maksymalnie dozwolonego ciśnienia o ponad 10%. Osiąga się to np. dzięki zaworowi regulacji ciśnienia wbudowanemu w przewód sprężonego ciśnienia z podłącznym lub wbudowanym zaworem ograniczającym ciśnienie.
- Podczas pracy z urządzeniem należy stosować tylko ciśnienie wymagane dla poszczególnych cykli roboczych, aby uniknąć niepotrzebnie wysokiego poziomu hałasu, zwiększonego zużycia i spowodowanych tym awarii.
- Sprężone powietrze może być niebezpieczne, jeśli użytkownik nie jest zaznajomiony ze sposobem obchodzenia się z nim. Montaż, uruchomienie i konserwację mogą wykonywać wyłącznie przeszkolone i doświadczone osoby.
- Nie wolni kierować sprężonego powietrza na siebie lub inne osoby w celu czyszczenia odzieży lub obuwia.
- Nigdy nie wolno przedmuchiwać przedmiotów, zawierających substancje szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- Jako środki czyszczące nie wolno stosować cieczy zawierających rozpuszczalniki, acetonu, nierozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników! Rozpylana mgiełka z takich substancji jest bardzo szkodliwa dla zdrowia, a czasami wybuchowa.
- Części przewodzące prąd w obszarze pracy należy chronić przed unoszącymi się w powietrzu cząsteczkami brudu, pyłu, itd.
- Stosować tylko sprężone powietrze. Nie stosować powietrza zawierającego chemikalia, oleje syntetyczne (rozpuszczalniki organiczne), sole, gaz korodujący, ponieważ powoduje ono uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie.
- Należy stosować tylko zalecane przez producenta smary.
- Urządzenia sprężające nie są uziemione. Należy zachować ostrożność w kontakcie ze źródłami prądu.
- Podczas transportu lub przechowywania urządzeń i akcesoriów należy zawsze zakładać pokrywki ochronne.

- Nie wolni kierować sprężonego powietrza na siebie lub inne osoby w celu czyszczenia odzieży lub obuwia.
- Nigdy nie wolno przedmuchiwać przedmiotów, zawierających substancje szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- Jako środki czyszczące nie wolno stosować cieczy zawierających rozpuszczalniki, acetonu, nierozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników! Rozpylana mgiełka z takich substancji jest bardzo szkodliwa dla zdrowia, a czasami wybuchowa.
- Części przewodzące prąd w obszarze pracy należy chronić przed unoszącymi się w powietrzu cząsteczkami brudu, pyłu, itd.
- Stosować tylko sprężone powietrze. Nie stosować powietrza zawierającego chemikalia, oleje syntetyczne (rozpuszczalniki organiczne), sole, gaz korodujący, ponieważ powoduje ono uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie.
- Należy stosować tylko zalecane przez producenta smary.
- Urządzenia sprężające nie są uziemione. Należy zachować ostrożność w kontakcie ze źródłami prądu.
- Podczas transportu lub przechowywania urządzeń i akcesoriów należy zawsze zakładać pokrywki ochronne.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciągać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Wszelkie prace instalacyjne i konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych specjalistów stosownie do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Przed zamontowaniem urządzenia należy oczyścić przewody, aby nie zanieczyścić urządzenia.
- Urządzenia nie wolno montować w instalacjach narażonych na uderzenia, wibracje lub inne naprężenia.
- Urządzenie wolno eksploatować wyłącznie zgodnie z prawidłowym kierunkiem przepływu. Odwrotne podłączenie może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Urządzenie należy zawsze montować pionowo ze zbiornikiem skierowanym do dołu. Odchylenia od pionowej pozycji montażowej mogą spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Zabrania się zdejmowania lub zakrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.
- Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej zaleceń.

Schemat urządzenia

► ilustr. 1

- 61. Regulator ciśnienia
- 62. Wziernik
- 63. Śruba dławiąca dozowanie oleju
- 64. Korek wlewu oleju
- 65. rygiel zasobnika oleju
- 66. Zbiornik oleju
- 67. Zawór spustowy kondensatu
- 68. Zbiornik kondensatu
- 69. rygiel zbiorniczka na kondensat
- 70. Manometr

Zawartość opakowania

- Instrukcja obsługi
- Filtroreduktor z naolejaczem mgłowym
- Manometr
- Śruba zamykająca
- Uchwyt do mocowania na ścianie

Montaż

- UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Przed montażem należy sprawdzić, czy posiadane przyłącza nie przekraczają maksymalnego ciśnienia roboczego podanego na urządzeniu. Urządzenie należy zamontować w taki sposób, aby nie powodowało żadnych sił mechanicznych ani naprężeń. Urządzenie wolno eksploatować wyłącznie zgodnie z prawidłowym kierunkiem przepływu. Prawidłowy kierunek przepływu jest oznaczony strzałkami na obudowie. Wszystkie połączenia gwintowe należy uszczelnić za pomocą odpowiedniej taśmy do uszczelniania gwintów (np. taśmą teflonową). Podczas wkręcania przewodów powietrza nie wolno dopuścić do przedostania się wirów lub masy uszczelniającej. Zanieczyszczenia, które dostaną się do urządzenia, mogą doprowadzić do jego uszkodzenia.

► ilustr. 2

- Kierunek przepływu strumienia oznaczono gwiazdką 11 oraz symbolem [IN] przy gwincie podłączeniowym 15.
- W zależności od wymaganego kierunku przepływu powietrza wkręcić do urządzenia manometr (10) i śrubę zamykającą (14).
- W razie potrzeby przykręcić do ściany wykorzystując otwory montażowe (12).

► ilustr. 3

- Przy odwrotnym montażu uchwyt ścienny (16) przykręcić do urządzenia nakrętką złączkową (14).
- Wkręcić do urządzenia króćce przyłączeniowe.

- Przewody sprężonego powietrza podłączyć do króćców przyłączeniowych. Sprawdzić szczelność połączeń.

Obsługa

Regulacja ciśnienia

► ilustr. 4

- Regulator ciśnienia (1) jest zabezpieczony przed możliwością przypadkowego przestawienia.
 - Zwalnianie blokady regulatora ciśnienia: wyciągnąć do góry pokrętko (1) aż do słyszalnego zazębnienia.
 - Zmniejszanie ciśnienia wyjściowego: obracać pokrętko (1) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - Zwiększanie ciśnienia wyjściowego: obracać pokrętko (1) zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.

Ustawioną wartość ciśnienia można odczytać na manometrze (10).

- Blokowanie regulatora ciśnienia: wcisnąć w dół pokrętko (1) aż do słyszalnego zazębnienia.

Spust kondensatu

Gdy urządzenie jest pod ciśnieniem, spust kondensatu jest zawsze zamknięty. Po przerwaniu zasilania sprężonym powietrzem spust otwiera się i umożliwia odpływ kondensatu.

Ustawianie naolejacza mgłowego

- Wskazówka:** Minimalne dozowanie oleju nie powinno być mniejsze niż 3 krople/min. Należy sprawdzić, czy olej wciąż jest jeszcze dozowany również przy minimalnym przepływie powietrza.

► ilustr. 7

- Zwiększanie dozowania oleju: obracać śrubę dławiącą dozowanie oleju (3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Zmniejszanie dozowania oleju: obracać śrubę dławiącą dozowanie oleju (3) zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.

Ustawione dozowanie oleju można sprawdzić na wzierniku (2).

Czyszczenie i konserwacja

Czyszczenie

- NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia!** Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy odciąć zasilanie sprężonego powietrza.

► ilustr. 5

- Wyciągnąć do przodu rygiel (9) i przytrzymać w tym położeniu.
- Odkręcić i opróżnić zbiorniczek na kondensat (8).

► ilustr. 6

- Szkłany wkład (17) zbiorniczka na kondensat ściągnąć ostrożnie w dół.

► ilustr. 7

- Wyciągnąć do przodu rygiel (5) i przytrzymać w tym położeniu.
- Zasobnik oleju (6) przekręcić i ściągnąć.

► ilustr. 8

- Szkłany wkład (18) zasobnika na olej ściągnąć ostrożnie w dół.
- Opróżnić zbiornik oleju.
- Umyć zbiornik kondensatu i zbiornik oleju wodą i mydłem.
- Nie używać olejów ani rozpuszczalników organicznych.
- Wyrzucić do sucha zbiornik oleju.

Konserwacja

- NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia!** Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy odciąć zasilanie sprężonego powietrza.

Uzupełnianie oleju

- Wskazówka:** Zalecany olej: ► Dane techniczne

► ilustr. 7

- Wyręcić korek wlewu oleju (4) i napelnić zbiornik oleju (6) wymaganą ilością oleju.

Zakłócenia i pomoc

Jeżeli coś nie działa...

- NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia!** Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie działać. Stanowi ono wówczas zagrożenie dla użytkownika oraz dla otoczenia.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawca należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo czasu oraz ewentualnych kosztów.

Zakłócenie/ usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Duży spadek ciśnienia, zmniejszony przepływ powietrza.	Zatkany wkład filtracyjny?	Skontaktować się ze sprzedawcą.
Wyciek ze zbiornika kondensatu.	Uszkodzona uszczelka zbiornika?	Uszkodzony zbiornik?
Kondensat nie jest odprowadzany.	Zanieczyszczony zawór spustowy kondensatu?	Skontaktować się ze sprzedawcą.
Z zaworu spustowego kondensatu wydobywa się powietrze.	Uszkodzony zawór spustowy kondensatu?	
Brak oleju w przesyłanym powietrzu.	Pusty zbiornik oleju?	► Uzupełnianie oleju
	Żle ustawiona śruba dławiąca dozowanie oleju?	► Ustawianie naolejacza mgłowego

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Tego urządzenia nie można usuwać wraz z odpadami z gospodarstw domowych! Utylizację wykonać fachowo. Odpowiednie informacje można uzyskać w kompetentnym przedsiębiorstwie usuwania odpadów.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z kartonu i odpowiednio oznakowanych tworzyw sztucznych, które można ponownie wykorzystać

- Oddać te materiały do ponownego wykorzystania.



Dane techniczne

Numer artykułu	118202
Maks. ciśnienie robocze	1 MPa
Nastawny zakres ciśnienia	0,05–0,85 MPa
Maks. temperatura robocza	5–60 °C
Gwint przyłącza	13,7 mm (¼" NPT)

Numer artykułu	118202
Maks. ilość oleju*	150 cm³
*) Wylącznie wysokowartościowe oleje do urządzeń pneumatycznych o klasie lepkości VG 32 według ISO 3448 (32 mm²/s w temperaturze 40 °C)	

SI Priročnik za uporabo

Reduktor filtrnega tlaka z razpršilno mazalko

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Naprava ustreza stanju znanosti in tehnike ter veljavnim varnostnim določilom v času, ko je dana na trg v okviru uporabe, skladno z določili.

Naprava je namenjena odstranjevanju nečistoč ter kondenzata iz stisnjenega zraka, zagotavljanju konstantnega (neodvisnega od nihanja kompresorja) delovnega tlaka in po potrebi oskrbovanju porabnikov s točno odmerjeno količino mazalnega olja.

Napravo se sme uporabljati le v postrojenjih za stisnjen zrak, kjer mora biti fiksno montirana.

Naprava ni primerna za obrtne ali industrijske namene. Kakršnakoli druga uporaba je nenamenska. Zaradi nenamenske uporabe, sprememb na napravi ali uporabe delov, ki jih proizvajalec ni testiral in odobril, lahko pride do nepredvidljivih poškodb!

Vsaka nepravilna uporaba ali vse dejavnosti na napravi, ki niso opisane v tem priročniku za uporabo, so nedovoljene in zanje ne velja garancija proizvajalca.

Za vašo varnost

Splnši varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajite vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Ravnanje s stisnjenim zrakom

Zagotovite, da so vsi priključki in napajalni vodi primerni za potrebne tlake in količine zraka. Da preprečite nesreče, nikoli ne smete podkoračiti najmanjšega zračnega tlaka naprave in prekoračiti največjega.

- Opletajoče tlačne gibke cevi ter ostružki ali prah, ki letijo naokrog, lahko povzročijo poškodbe. Pred začetkom dela močno zategnite vse cevne objemke in zamenjajte poškodovane oskrbovalne vode.
- Priključke pred zagonom spihajte oz. očistite. Umazanja lahko vpliva na delovanje in varnost naprave.
- Pri prekinitvi dela, daljši neuporabi ali izklopu napravo odklopite z dovoda za stisnjen zrak.

- Napravo lahko priključite samo na vode, pri katerih je onemogočena prekoračitev največjega dovoljenega tlaka za več kot 10%. To dosežete npr. tako, da v vod za stisnjen zrak montirate tlačni regulirni ventil z naknadno priključenim ali vgrajenim ventilom za omejeitev tlaka.
- Napravo upravljajte samo s tlakom, potrebnim za delo, da po nepotrebnem preprečite visoke ravni hrupa, večjo obrabo in s tem povezane motnje.
- Stisnjen zrak je lahko nevaren, če upravljavec ni seznanjen z njegovo uporabo. Montaža, zagon in vzdrževanje so dovoljeni samo usposobljenim in izkušenim osebam.
- Stisnjenega zraka ne usmerjajte nase ali na druge, da bi z njim očistili oblačila ali obutev.
- Nikoli ne spihujte predmetov, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi (npr. azbest).
- Nikoli kot čistilo ne uporabljajte tekočin, ki vsebujejo razredčila, aceton, nerazredčene kisline ali razredčila! Meglica iz teh snovi je izredno zdravju škodljiva in je lahko tudi eksplozivna.
- Dele na delovnem območju, ki so pod napetostjo, je treba zaščititi pred delci umazanije/prahu, ki jih lahko razpiha naokrog.
- Uporabljajte samo stisnjen zrak. Ne uporabljajte zraka, ki vsebuje kemikalije, sintetična olja (organ-ska razredčila), soli in korozivni plin, ker lahko pride do škode in napak v delovanju.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Naprave za stisnjen zrak niso ozemljene. Previdno pri stiku z električnimi viri.
- Pri transportu ali shranjevanju naprav in dodatne opreme vedno namestite zaščitne pokrove.

Vzdrževanje

- Pred vsemi deli na napravi prekinite priključke, napravo odzračite in iz nje odstranite tlak.
- Izvajajte lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- Vsa instalacijska in vzdrževalna dela morajo izvesti za to kvalificirani tehniki, pri čemer se morajo držati napotkov, ki so navedeni v teh navodilih.
- Da se naprava ne bi kontaminirala, je potrebno napeljavo pred instalacijo očistiti.
- Napravo se ne sme vgraditi v postrojenja, ki so izpostavljena sunkom, vibracijam in drugim obremenitvam.
- Napravo je dovoljeno poganjati le v pravi smeri toka. Nepravilna priključitev lahko privede do izpada naprave.
- Napravo vedno montirajte tako, da je posoda obrnjena navpično navzdol. Odstopanja od navpičnega vgradnega položaja lahko privedejo do izpada naprave.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, nemudoma zamenjajte.

Pred zagonom preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.

Vaša naprava v pregledu

► sl. 1

- 71. Regulator tlaka
- 72. Vidno steklo
- 73. Dušilni vijak za olje
- 74. Vijak za dolivanje olja
- 75. Zapah za posodo za olje
- 76. Posoda za olje
- 77. Ventil za izpust kondenzata
- 78. Posoda za kondenzat
- 79. Zapah za zbiralnik za kondenzat
- 80. Manometer

Art.-Nr. 118202

Emil Lux GmbH & Co. KG • Emil-Lux-Straße 1 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY



Vsebinsa embalaže

- Navodila za uporabo
- Reduktor filtrirnega tlaka z razpršilno mazalko
- Manometer
- Zaporni vijak
- Zidno držalo

Montaža

OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Pred montažo preverite, da se uporabljeni priključki ujemajo z maksimalnim delovnim tlakom, ki je naveden na napravi.

Napravo je potrebno montirati tako, da ne pride do mehanske sile ali nategovanja.

Napravo je dovoljeno poganjati le v pravi smeri toka. Prava smer toka je označena s puščicami na ohišju.

Vse navoje je potrebno zatesniti s primernim navojnim tesnilnim trakom (npr. teflonskim trakom).

Pri nameščanju vijakov na napeljavo je potrebno paziti, da ne vstopijo trske in tesnilna masa. Nečistoče v napravi lahko privedejo do izpada naprave.

- sl. 2
 - Predpisana smer toka je označena s puščico (11) in z [IN] na priključnem navoju (15).
- Glede na potrebno smer toka manometer (10) in zaporni vijak (14) pritrdite na napravo.
- Po potrebi napravo z montažnimi izvrtinami (12) privijačite na steno.
- sl. 3
 - Pri obratni montaži stensko držalo (16) s prekrivno matico (14) privijačite na napravo.
 - Priključek pritrdite na napravo.
 - Napeljavo stisnjeneга zrakа povežite s priključkom. Preverite, da povezave dobro tesnijo.

Upravljanje

Uravnavanje tlaka

- sl. 4

Regulator tlaka (1) ima zaščito pred nenamernim pre-stavljanjem.

 - Sprostite regulator tlaka: Vrtljiv gumb (1) povlecite navzgor, dokler ne zaslišite, da se zaskoči.
 - Zmanjšanje izstopnega tlaka: Vrtljiv gumb (1) zavrtite v smeri proti urinemu kazalcu.
 - Zvišanje izstopnega tlaka: Vrtljiv gumb (1) zavrtite v smeri urinega kazalca.

Nastavljen tlak lahko preverite na manometru (10).

- Zapahnite regulator tlaka: Vrtljiv gumb (1) povlecite navzdol, dokler ne zaslišite, da se zaskoči.

Izpušni kondenzata

Izpušni ventil za kondenzat je vedno zaprt, ko je naprava pod pritiskom. Pri prekinitvi oskrbe s stisnjnim zrakom se ventil odpre in kondenzat lahko odteče.

Nastavitev razpršilne mazalke

Nasvet: Dotok olja naj ne bo manjši od 3 kapljic/min. Preverite, da tudi pri najmanjšem zračnem toku olje doteka.

- sl. 7
 - Povečanje dotoka olja: Dušilni vijak za olje (3) zavrtite v smeri proti urinemu kazalcu.
 - Zmanjšanje dotoka olja: Dušilni vijak za olje (3) zavrtite v smeri urinega kazalca.

Nastavljen dotok olja lahko preverite na vidnem ste-kiu (2).

Čiščenje in vzdrževanje

Čiščenje

NEVARNOST! Nevarnost poškodbi! Pred vsemi deli na napravi prekinite dotok stisnje-nega zrakа.

- sl. 5
 - Zapah (9) povlecite navzdol in ga pridržite.
 - Zavrtite posodo za kondenzat (8) in jo odstranite.
- sl. 6

- Stekleni vstavek (17) posode za kondenzat previdno izvlecite navzdol.
 - sl. 7
 - Zapah (5) povlecite navzdol in ga pridržite.
 - Zavrtite posodo za olje (6) in jo odstranite.
 - sl. 8
 - Stekleni vstavek (18) posode za olje previdno izvle-cite navzdol.
 - Posodo za olje izpraznite.
 - Posodi za kondenzat in olje očistite z vodo in milom.
 - Ne uporabljajte olja ali organskih topil.
 - Posodo za olje obrišite do suhega.

Vzdrževanje

NEVARNOST! Nevarnost poškodbi! Pred vsemi deli na napravi prekinite dotok stisnje-nega zrakа.

Točenje olja

Nasvet: Priporočljivo olje: ► Tehnični podatki

- sl. 7
 - Vijak za točenje olja (4) odvijte in posodo za olje (6) napolnite z ustrežno količino olja.

Motnje in pomoč

Ko nekaj ne deluje več...

NEVARNOST! Nevarnost poškodbi! Nestro-kovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte nasle-dnjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Pomoč
Visok upad tla-ka, manjša pre-točna količina.	Je filter zama-šen?	Obrnite se na prodajalca.
Posoda za kon-denzat pušča.	Je tesnjenje po-sode poškodova-vano?	
	Je posoda po-škodovana?	
Kondenzat ne odteka.	Je ventil za iz-pust kondenzata umazan?	Obrnite se na prodajalca.
Iz ventila za iz-pust kondenzata izstopa zrak.		
	Je ventil za iz-pust kondenzata poškodovan?	
V zračnem toku ni olja.	Je posoda za olje prazna?	► Točenje olja
	Je dušilni vijak za olje prema-knjen?	► Nastavitev razpršilne ma-zalke

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite nepo-sredno na vašo prodajalca. Upoštevajite, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Ta naprava ne spada med gospodinjске odpadke! Odstranite jo strokovno. Informacije o tem dobite pri pristojni družbi za odlaganje odpadkov.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



Tehnični podatki

Številka artikla	118202
Maks. delovni tlak	1 MPa
Nastavljivo območje tlaka	0,05–0,85 MPa
Maks. temperatura obratovanja	5–60 °C
Priključitven navoj	13,7 mm (¼" NPT)
Maks. količina olja*	150 cm³

*) Uporabljajte le kakovostna olja viskoznostne kategorije VG 32 po ISO 3448 (32 mm²/s pri 40 °C)

Használati utasítás

Szűrő nyomáscsökkentője olajködkenővel

Mielőtt hozzákezdené...

Rendeltétésszerű használat
A készülék, a forgalomba hozatal időpontjában, megfe-lel a tudomány és technika aktuális állásának, valamint a hatályos biztonsági előírásoknak, rendeltétésszerű használatra keretén belül.

A berendezést a sűrített levegőben található szennye-ződés-részcscék és kondenz eltávolítására tervezték, hogy a fogyasztóknak egy állandó (a kompresszor inga-dozásaitól független) üzemelesi nyomást biztosítson. A készülék csak rögzített álláspotban üzemeltethető sűrített levegővel működő berendezésekben.

A készülék nem ipari felhasználásra szolgál.

Minden más alkalmazás ellentmond az előírtnak. A nem előírásos alkalmazás, a készülék megváltoztatása, vagy a gyártó által nem ellenőrzött és jóváhagyott alkatré-szek használata előreláthatatlan károsodásokhoz vezet.

Minden rendeltetési céltól eltérő használat ill. a haszná-ti utasításban fel nem sorolt tevékenység nem mege-ngetedtnék számít, és kívül esik a gyártó törvényes za-vatossági körén.

Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megér-tette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást figyeljen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállíttatni.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen szemé-lyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési cél-jának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dol-gozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készülé-ket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással ren-delkező személyek (gyerekeket is beleértve) hasz-nálják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vál-laló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatáso-kat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszassanak a készülékekkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

A sűrített levegő kezelése

- Győződjön meg arról, hogy a szükséges nyomáshoz és légmennyiséghez minden csatlakozót és ellátó-vezetékét elkészített. A balesetek elkerüléséhez a készülékben a legkisebb értéknl ne legyen kisebb, és a maximális megengedett értéknl se legyen nagyobb levegőnyomás.

- A feltekert sűrített levegőtömlők és az általuk felka-vart forgács vagy por sérüléseket okozhat. A munka kezdete előtt szorosan húzzon meg minden tömlő-bilincset, és cserélje le a sérült ellátóvezetéseket.

- Üzembe helyezés előtt fújja ki ill. tisztítsa meg a csatlakozókat. A szennyeződések befolyásolhatják a készülék működését és biztonságát.

- Vállassza le a készüléket, ha megszakítja a munkát, vagy ha a sűrített levegő-bevezetést hosszabb ideig nem használja vagy üzemn kívül helyezi.

- A készüléket csak olyan vezetékekre csatlakoztat-hatja, amelyeknl a legnagyobb megengedett nyomást nem lehet 10%-nál többel túllépni. Ezt pl. a sűrített levegőt szállító vezetékbe beépített nyomás-szabályozó szeleppel, és az utána kapcsolt vagy beépített nyomáskorlátozó szeleppel érheti el.

- A készüléket csak az adott munkálathoz szükséges nyomással működtesse, hogy elkerülje a szükség-telenül magas zajszintet, a nagyfokú kopást és az ezek miatt keletkező sérüléseket.

- A nagynyomású levegő veszélyes lehet, ha a fel-használó nem ismeri a kezelést. Az összeszerelést, üzembe helyezést és karbantartást csak képzett és tapasztalt személy végezheti.

- A sűrített levegőt a ruha vagy a lábbeli tisztításához ne irányítsa ön maga vagy mások felé.

- Soha ne fújjon le egészséget veszélyeztető anyago-kat (pl. azbesztet) tartalmazó tárgyakat.
- Tisztítószerként soha ne használjon oldószer tar-talmú folyadékokat, acetont, hígítatlan savakat vagy oldószereket! Az ilyen anyagokból álló permet nagyon veszélyes az egészségre, és adott esetben robbanékony is.

- Védje az áramot vezető részeket a munkavégzési területen a felkavarodó szennyező/porrészecské-kől.

- Csak olyan nagynyomású levegőt használjon, ami-ben nincs vegyszer, szintetikus olaj (szerves oldó-szer), só, korrozív gáz, mert ezek károkat és hibás működést okozhatnak.

- Csak a gyártó által javasolt kenőanyagot használja.
- A sűrített levegős készülékek nincsenek leföldelve. Vigyázzon, amikor áramforrással érintkezik.
- A készülékek és tartozékaik szállításakor vagy rak-tározásakor a védőkupakokat mindig helyezze fel.

Karbantartás

- A készüléken végzett minden munka előtt szakítsa meg, szellőztesse ki és nyomásmentesítse a csatla-kozásokat.
- Csak az itt leirt karbantartási és üzemzavar-elhárí-tási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékkel, mivel csak ezek vannak a készüléknek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- Minden beszerelési és karbantartási munkálatot képzett szakembernek kell végezni a használati útmutató utasításai alapján.
- A beszerelés előtt a vezetékeket meg kell tisztítani, hogy a készülék ne szennyeződjön be.
- A készülék nem építhető be olyan berendezésekbe, amelyek ütéseknek, rezgéseknek vagy más igénybe vételnek vannak kitéve.
- A készülék csak a helyes áramlási irányban üzemel-tethető. A fordított csatlakoztatás a készülék káro-sodásához vezethet.
- A készüléket mindig a tartállyal függőlegesen, lefele irányba szerelje fel. A nem függőleges beszerelési helyzet a készülék károsodásához vezethet.

- A készüléken létező jeleket nem szabad levenni vagy letakarni. A már nem olvasható utasításokat a szerszámon rögtön le kell cserélni.

Üzembe helyezés előtt olvassa el, és tartsa figye-lemben a használati utasítást.

A készülék áttekintése

- 1. ábra
- 81. Nyomásszabályozó
- 82. Betekintő ablak
- 83. Olaj-fojtócsavar
- 84. Olaj betöltési csavar
- 85. Reteszelés és olajtartály sámrára
- 86. Olajtartály
- 87. Kondenz leeresztő szelep
- 88. Kondenzároló tartály
- 89. Reteszelés a kondenzátumtartály számára
- 90. Manométer

Szállítási terjedelem

- Használati útmutató
- Szűrő nyomáscsökkentője olajködkenővel
- Manométer
- Zárócsavar
- Falitartó

Összeszerelés

FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásá-nak veszélye! Beszerelés előtt ellenőrizze, hogy az alkalmazott csatlakozások megegyez-nek-e a készüléken előirt maximális üzemelési nyomással.
A készüléket oly módon kell felszerelni, hogy semmi se gyakoroljon rá mechanikai erőt vagy túlfeszítettséget.
A készülék csak a helyes áramlási irányban üze-melthető. A helyes áramlási irányt nyíl jelöli a burkolaton.
Minden csavart szigetelni kell megfelelő mene-tet szigetelő szalaggal (pl. teflonszalag).
A vezetékek becsavarozásakor kell vigyázni, hogy ne kerüljön be forgács és szigetelőmas-sza. A bekerülő szennyeződések a készülék károsodásához vezethetnek.

- 2. ábra
 - Az előírt áramlási irány egy nyílal (11) és [IN] felírat-tal van jelölve a csatlakozó meneten (15).
 - A szükséges áramlási irányba csavarozza a mano-métert (10) és a zárócsavart (14) a készülékre.
 - Szükség esetén a készüléket szerelőfuratokkal (12) csavarozza a falra.

► 3. ábra

- Fordított szerelés esetén a fali tartót (16) hollandi anyával (14) csavarozza a készülékre.
- Csavarozza a készülékre a csatlakozó csonkokat.
- Kösse össze a sűrített levegős vezetékeket a csat-lakozó csonkokkal. Biztosítsa a kötések tömítettsé-gét.

Kezelés

A nyomás szabályozása

- 4. ábra

A nyomásszabályzó (1) be van biztosítva a véletlen-szerű elállításnak.

 - A nyomásszabályzó kioldása: A fordítható gom-bot (1) húzza fel, amíg hallhatóan kattán.
 - A kimeneti nyomás csökkentése: Csavarja a fordító gombot (1) az óramutató járásával ellentétes irányba.
 - A kimeneti nyomás növelése: Csavarja a fordító gombot (1) az óramutató járásával megegyező irányba.
- A beállított nyomást a manométerről (10) lehet leol-vasni.
- A nyomásszabályzó zárolása: A fordító gombot (1) nyomja le, amíg hallhatóan kattán.

Kondenz leeresztőt.

A kondenzleeresztő szelep mindig zárva van, ha a készülék nyomás alatt áll. A sűrített levegő ellátás meg-szakításakor kinyílik és a kondenzátum lefolyhat.

Az olajködkenő beállítása

Megjegyzés: Az olajadagolás nem lehet keve-sebb mint 3 csepp/perc. Ellenőrizze, hogy a legkisebb levegőáramlás alatt is szállítódik az olaj.

- 7. ábra
 - Az olajadagolás növelése: Csavarja az olaj-fojtócsa-vart (3) az óramutató járásával ellentétes irányba.
 - Az olajadagolás csökkentése: Csavarja az olaj-foj-tócsavart (3) az óramutató járásával megegyező irányba.

A beállított olajadagolás ellenőrizhető a betekintő abla-kon (2) keresztül.

Tisztítás és karbantartás

Tisztítás

VESZÉLY! Sérülésveszély! Mielőtt bárminemű munkálatot végezne a készüléken, állítsa le a sűrített levegővel való ellátást.

- 5. ábra
 - A reteszelést (9) húzza le és tartsa úgy.
 - Fordítsa el a kondenzátum tartályt (8) és húzza le.
- 6. ábra
 - Óvatosan húzza le a kondenzátum tartály üvegbe-tétjét (17).
- 7. ábra
 - A reteszelést (5) húzza le és tartsa úgy.
 - Fordítsa el az olajtartályt (6) és húzza le.
- 8. ábra
 - Óvatosan húzza le az olaj tartály üvegbetétjét (18).
 - Úritse ki az olajtartályt.
 - A kondenzároló tartályt és az olajtartályt mossa ki szappanos vízzel.
 - Ne alkalmazzon olajakat vagy organikus oldószere-ket.
 - Törölje szárazra az olajtartályt.

Karbantartás

VESZÉLY! Sérülésveszély! Mielőtt bárminemű munkálatot végezne a készüléken, állítsa le a sűrített levegővel való ellátást.

Az olaj betöltése

Megjegyzés: Ajánlott olaj: ► Műszaki adatok

- 7. ábra
 - Csavarja le az olaj betöltő csavart (4), és az olajtar-tályt (6) tölts fel a szükségeselt olajmennyiséggel.

Üzemzavarok és elhárításuk

Ha valami nem működik...

VESZÉLY! Sérülésveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Leg-többször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költségeket is megtakarít.

Hiba/üzemza-var	Ok	Elhárítás
Magas nyomás-vesztéség, nö-vekvő áramlási mennyiség.	Eldugult a szűrő-elem?	Forduljon az el-adóhoz.
Szívárog a kon-denz tároló tar-tály.	Megsérült a tar-tály szigetelése?	Forduljon az el-adóhoz.
	Megsérült a tar-tály?	

Hiba/üzemza-var	Ok	Elhárítás
A kondenz nem folyik ki.	A kondenz le-eresztő szelep besznnyező-dött?	Forduljon az el-adóhoz.

Levegő van a kondenz le-eresztő szelep-ben.		Megsérült a kon-denz leeresztő szelep?
Nincs olaj a lég-áramlatban.	Kiürült az olajtar-tály?	► Az olaj betöl-tése
	Elállítódott az olaj-fojtócsavar?	► Az olajködke-nő beállítása

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvet-lenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szaksze-rűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elv-ész, és Önnek adott esetben további költségeket okoz-hat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

A gép nem a háztartási szemétbe való! Selejtezze szak-szerűen. Információt önkormányzatától vagy a hullá-dekbegyűjtő cégtől kaphat.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.



Műszaki adatok

Cikkszám	118202
Max. üzemelési nyomás	1 MPa
Beállítható nyomástartomány	0,05–0,85 MPa
Max. üzemelési hőmérséklet	5–60 °C
Csatlakozó menete	13,7 mm (¼" NPT)
Max. olajmennyiség*	150 cm³

*) Kizárólag pneumatikus olajat alkalmazzon, amely viszkozitása a VG 32 osztálynak felel meg az ISO 3448 (32 mm²/s 40 °C fokon) értelmében.

BA/HR Priručnik za upotrebu

Reduktor pritiska s filtrom sa uređajem za uljnu maglu.

Prije nego što započnete...

Svrishodna uporaba

Uredaj odgovara stanju nauke i tehnike kao i sigurno-snim odredbama u vrijeme stavljanja u prodaju, u okviru njegove uporabe u skladu s odredbama.

Uredaj je namijenjen uklanjanju partikula prljavštine i kondenzata iz stlačenog zrakа i za napajanje potrošača konstantnim (neovisno o kolebanja kompresora) pogonskim tlakom i za napajanje određenih potrošača prema potrebi sa točno doziranom količinom maziva. Uredaj se smije koristiti samo fikсно montiran u pneu-matskim postrojenjima.

Uredaj nije namijenjen profesionalnoj uporabi.

Svaka druga primjene nije dozvoljena. Korištenjem u nedozvoljene svrhe, kroz promjene na uređaju ili kroz uporabu dijelova, koji nisu kontrolirati i dozvoljeni od proizvođača, mogu nastati nepredvidiva oštećenja! Svaka uporaba koja nije u skladu s odredbama odno-sno svi radovi na uređaju koji nisu opisani u ovim upu-tama za uporabu spadaju u nedozvoljenu uporabu izvan zakonskih granica odgovornosti proizvođača.



Za Vašu sigurnost

Opće sigurnosne upute

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ove upute za uporabu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sve sigurnosne upute! Ako ne poštuјete sigurnosne upute, sebe i druge osobe dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sve upute za uporabu i sigurnosne upute radi buduće uporabe.
- Ako prodате ili poklonite uređaj, obvezno dajte i upute za uporabu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako је u ispravnom stanju. Ako је uređaj ili јedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Udalјite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako да bude siguran od дјце i neovлаštenih osoba.
- Ne preopterećujте uređaj. Uređaj upotreblјavajte samo за svrhe за koje је i namјenjen.
- Uvijek raditi са oprezom i u добром raspoloženju: Umor, болест, konzum alkohola, utјečaj lijekova i droga су neodgovorni, пошто више niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Uređaj nije namјenjen за то да ga koriste osobe (uključujući дјца) s ograničenim tјелесnim, senzorіkim ili duševnim sposobnostima ili nedovolјnim iskustvom i/ili znanјem, осim ako ih nadzire osoba zaduženа за njihovu sigurnost ili су od nје dobile upute како se koristi uređaj.
- Provjerite, да se дјца ne igraју s uređajem.
- Uvijek slijediti важеће nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise о sigurnosti i radu.

Postupanje са stlačenim zrakом

- Osigurajte да су svi priklјучci i napojni vodovi konstruirani за potrebne tlakove i količine zraka. Kako bi се избјегле несреће tlak zraka за uređaj не smije бити мањи od minimalnog, dok се максимално допушteni tlak не smije prekoračiti.
- Criјеva за stlačeni zrak koja lete ukolo kao i uskovitlани komadići или prašina mogu uzrokovati ozljede. Priје početka radova притегните чврсто sve објемнице criјева i zamijenite оштеćене napojne vodove.
- Ispušite, одн. očистите priklјучке priје njihovog puštanја u rad. Priјavština može naškoditi funkciji i sigurnosti uređaja.
- Pri prekidu rada, dužег nekorистенја ili stavljanја uređaja van pogon odvojite uređaj od dovoda stlaćenog zraka.
- Uređaj се smije spojiti samo на vodove kod kojih је spriječeno prekoračenje maksimalno допушеног tlaka за више od 10%. То се postiže pomoću npr. ventila за regulaciju tlaka ugrađenog u vod за stlačeni zrak s naknadно spoјenim ili ugrađenim ventilom за ograničenje tlaka.
- Uređaj koristite samo s tlakом potrebnim за dotični radni postupak како bi се избјegli nepotrebно visoka razina buke, povećano habanje te smetnje koje су time uzrokovane.
- Stlačeni zrak može бити opasan kada korisnik nije upozнат s rukovanјem. Montažu, puštanје u rad i održavanje smiju izvoditi samo obučene i iskusne osobe.
- Stlačeni zrak не usmјeravati на себе ili druge osobe u svrhu čišćenја одјеće ili cipela.
- Nikada не ispuhавati predmete koji sadrže tvari štetne по zdravlје (npr. azbest).
- Kao sredstva за čišćenје nikada не koristiti tekućine koje sadrže otapala, aceton, nerazrijеdene kiseline или otapala! Maglica od prskanja takvih tvari је jako opasna по zdravlје i eventualno eksplozivna.
- Dijelovi u radnom područју koji vode struju moraju се заштитiti od uskovitlаниh čestica priјavštine/prašine.
- Koristite samo stlačeni zrak. Не koristite zrak koji sadrži kemikalije, sintetska ulја (organska otapala), soli, korozivni plin jer bi moglo doći до оштеćenја i pogrešnih funkcija.
- Koristite samo sredstva за podmazivanje koje је preporуcio proizvođač.
- Uređaji на stlačeni zrak nisu uzemljeni. Oprez pri kontaktu s izvorima struje.

- Pri transportu или čuvanju uređaja i pribora uvijek natakните заštitne poklopce.
- **Održavanje**
- Priје svih radova на uređaju prekinите priklјучke te iz njih ispuštите zrak i tlak.
- Smiju се samo provoditi оvdје opisani radovi održavanja i uklanjanја smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi су konstruirani i prikladni за uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo ka gubitku jamstva, а mogu i угрозiti Vas i Vašu okolinu.

Sigurnosne upute specifične за uređaj

- Svi radovi instalacije i održavanja smiju izvesti samo kvalificirani tehničari prema podacima u ovoj uputi за uporabu.
- Priје instalacije се moraju očistiti vodovi како се uređaj не bi kontaminirao.
- Uređaj се не smije ugraditi u postrojenja koja су izložena udarima, vibracijama или drugim opterećenјima.
- Uređaj се smije koristiti u ispravnom pravcu strujanja. Obrnut priklјучак može dovesti до ispada uređaja.
- Uređaj uvijek montirajte tako да је posuda vertikalно usmјerena dole. Odstupanja od vertikalnog ugrađenog položaja može dovesti до ispada uređaja.
- Simboli koji се nalaze на uređaju не smiju се uklanjati. Upute на uređaju koje više nisu čitljive potrebno је odmah zamijeniti.

- Priје stavljanја uređaja u pogon pročitajte i slijedite Priručnik за uporabu.

Pregled Vašeg uređaja

- sl. 1
- 91. Regulator tlaka
- 92. Kontrolni prozor
- 93. Prigušni vijak за ulје
- 94. Vijak за punjenje ulја
- 95. Zaključavanje за spremnik ulја
- 96. spremnik за ulје
- 97. Ventil за ispuštanje kondenzata
- 98. Posuda за kondenzat
- 99. Zaključavanje за spremnik kondenzata
- 100.Manometer

Обујам dostave

- Uputa за upotrebu
- Редуктор притиска s filtrom са uređajem за ulјnu maglu.
- Manometer
- Запoрни vijак
- Zidni nosač

Montaža

- **PAŽNJA! Опasност od оштеćenја на uređaju!** Priје montaže provjerite, да li priklјучci koji се koristi odgovaraju maksimalно pogonskom tlaku navedenom на uređaju. Uređaj се montirati tako да не nastane mehanička snaga или naprezanje. Uređaj се smije koristiti u ispravnom pravcu strujanja. Ispravan pravac strujanja prikazan је kroz strelice на kućištu. Svi vijčani spoјevi moraju се izolirati са prikladnom trakom за brtvljenje navoja (npr. teflonska traka). Prilikom zavrtanja vodova mora се spriječiti да uđu strugotine i masa за brtvljenje. Onečišćenја u uređaju mogu dovesti до ispada uređaja.

- sl. 2
- Propisani smјer strujanja označen је strelicom (11) i s [IN] на priklјučnom navoju (15).
- Ovisно о pravcu strujanja koji је potreban zavrnite manometer (10) i vijak за zatvaranje (14) на uređaju.
- Po potrebi uređaj s montažnim provrtima (12) pričvrstiti на zid.
- sl. 3

- Kod obrnute montaže pričvrstiti zidni držač (16) s pretornom maticom (14) на uređaj.
- Priklјучne nastavke zavrnite на uređaj.
- tlačne vodove spojite са priklјučnim nastavcima. Osigurajte nepropusnost spoјеva.

Posluživanje

Reguliranje tlaka

- sl. 4
- Regulator tlaka (1) osiguran је protiv nenamjernog podešavanja.
- Deblokiranje regulatora tlaka: Okretni gumb (1) до čujnog uklanjanја povucите gore.
- Smanjenje početnog tlaka: Okretni gumb (1) okrenite suprotno smјeru kazaljke на satu.
- Povećanje izlaznog tlaka: Okretni gumb (1) okrenite u smјeru kazaljke на satu.

Podešeni tlak се može očitati на manometru (10).

Blokiranje regulatora tlaka: Okretni gumb (1) до čujnog uklanjanја povucите dole.

Ispust kondenzata

Ventil за ispuštanje kondenzata је uvijek zatvoren kada је uređaj pod tlakом. Pri prekidu opskrbe stlačenim zrakом ventil се otvara, а kondenzat može istjecati van.

Podešavanje zaulјivača

Uputa: Dodavanje u lја ne smije бити маnje od 3 kapi/min. Provjerite, да li се i kod najmanјeg strujanja zraka još prenosi ulје.

- sl. 7
- Povećanje dodavanja ulја: Prigušivački vijak за ulје (3) okrenite suprotno smјeru kazaljke на satu.
- Smanjenje dodavanja ulја: Prigušivački vijak за ulје (3) okrenite u smјeru kazaljke на satu.

Podešeno dodavanje ulја može се provjeriti i на kontrolnom prozoru (2).

Održavanje i čišćenje

Čišćenje

- **OPASNOST! Опasност od ozljeda!** Priје svih radova на uređaju prekinите napajanje tlakом.

- sl. 5
- Zaključavanje (9) povуći prema dolје i čvrsto primiti.
- Okrenuti spremnik kondenzata (8) i skinuti ga.
- sl. 6
- Oprezno skinuti stakleni umetak (17) spremnika kondenzata prema dolје.
- sl. 7
- Zaključavanje (5) povуći prema dolје i čvrsto primiti.
- Okrenuti spremnik ulја (6) i skinuti ga.
- sl. 8
- Oprezno skinuti stakleni umetak (18) spremnika ulја prema dolје.
- Isprazните posudu за ulје.
- Posudu за kondenzat i posudu за ulје očистite vodom i sapunом.
- Nemoјte koristiti ulја ili organska otapala.
- Krpom osuшите posudu за ulје.

Održavanje

- **OPASNOST! Опasност od ozljeda!** Priје svih radova на uređaju prekinите napajanje tlakом.

Punjenje ulја

Uputa: Preporučeno ulје: ► Tehnički podaci

- sl. 7
- Odvrните vijak за punjenje ulја (4) i posudu за ulје (6) napunite potrebnom količinom ulја.

Smetnje i pomoć

Ako nešto не funkcionira...

- **OPASNOST! Опasност od ozljeda!** Nestručно provedeni popravci dovode до toga, да Vaš uređaj više не funkcionira sigurno. Time угрозавате себе i svoju okolinu.

Često су to samo male greške koje dovode до smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što се obratите trgovcu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Veliki gubitak tlaka, padajuća količina protoka.	Da li је element filtra зачепljen?	Kontaktirajte trgovca.
Propusno mjesto на posudi за kondenzat.	Da li је brtvljenje posude оштеćeno?	
	Da li је posuda оštećена?	
Kondenzat се не ispušta.	Da li је ventil за ispuštanje kondenzata onečišćen?	Kontaktirajte trgovca.
Iz ventila за ispuštanje kondenzata izlazi zrak.		
	Ventil за ispuštanje kondenzata оštećen?	
U struji zraka nema ulја.	Posuda за ulје prazna?	► Punjenje ulја
	Prigušni vijak за ulје podešen?	► Podešavanje zaulјivača

Ako не možete sami popraviti grešku, molimo да се direktno obratите trgovcu. Molimo да vodite računa i о tome да neprimјerene popravke poništavaju garanciju i да Vam uzrokuју dodatne troškove.

Odlaganje на otpad

Odlaganje uređaja на otpad

Ovaj uređaj се не smije odložiti на kućni otpad! Propisno ga odložite на otpad. Informacije vezane за ovo možete dobiti u odgovornom poduzeću за uklanjanje otpada.

Odlaganje pakiranja на otpad

Pakiranje се sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji се mogu reciklirati.

- Ove materijale dajte на ponovnu preradu i uporabu.



Tehnički podaci

Broj artikla	118202
maks. radni tlak	1 MPa
Podesivo područје tlaka	0,05–0,85 MPa
maks. radna temperatura	5–60 °C
Priklјучni navoj	13,7 mm (½" NPT)
maks. količina ulја*	150 cm³

*) Koristite samo kvalitetna pneumatska ulја klase viskoznosti VG 32 prema ISO 3448 (32 mm²/s на 40 °C)

RU Руководство по эксплуатации Редуктор давления с фильтром и масло-распылителем

Перед началом работы...

Использование по назначению

На момент пуска в обращение это устройства соответствуют уровню развития науки и техники, а также действующим правилам техники безопасности, в рамках его использования по назначению.

Прибор предназначен для удаления частиц грязи и конденсата из сжатого воздуха, для поддержания постоянного рабочего давления, подаваемого потребителям (независимо от колебаний компрес-

сора), а также для снабжения потребителей при необходимости точно дозированным количеством смазочного масла.

Прибор разрешается использовать в компрессорных установках только в надежно закрепленном виде.

Он не предназначен для промыслового или промышленного применения.

Любое другое (нецелевое) использование прибора противоречит предписаниям. Нецелевым применением, внесением самостоятельных изменений в конструкцию либо использованием частей, которые не проверены и не допущены к применению производителем прибора, может быть нанесен непредсказуемый ущерб!

Любое использование не по назначению или любая, не описанная в этой инструкции деятельность, является ненадлежащим использованием, которое не входит в законные рамки ответственности производителя.

Для Вашей безопасности

Общие указания по безопасности

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подставите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно приложите к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. Если прибор либо части прибора неисправны, обратитесь за помощью к специалистам.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

Обращение со сжатым воздухом

- Убедитесь, что все соединения и линии питания рассчитаны на требуемые давления и расходы воздуха. Для предотвращения несчастных случаев не используйте для устройства давление воздуха ниже минимального и не превышать максимально допустимое давление.
- Бьющие во все стороны шланги для сжатого воздуха, а также поднимаемые вследствие этого щетки или пыль могут привести к травмам. Перед началом работы крепко затянуть все хомуты для шлангов и заменить поврежденные питающие трубопроводы.
- Перед вводом в эксплуатацию продуть или очистить соединения. Загрязнения могут нарушать работу и безопасность устройства.

- Отсоединить устройство от подачи сжатого воздуха при перерывах в работе, длительном неиспользовании или выводе из эксплуатации.
- Устройство должно подключаться только к тем магистралям, в которых предотвращается превышение максимального давления на более чем 10%. Это достигается, например, благодаря регулирующему клапану, встроенному в линию подачи сжатого воздуха, с последовательно подключенным или встроенным клапаном ограничения давления.
- Эксплуатировать устройство только при давлении, требуемом для соответствующей рабочей операции, чтобы избежать излишне высокого уровня шума, повышенного износа и возникающих из-за этого повреждений.
- Сжатый воздух может быть опасен, если оператор незнаком с правилами обращения с ним. Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание должны выполняться только специально обученными и компетентными лицами.
- При очистке одежды или обуви не направлять сжатый воздух на себя или других людей.
- Не обдувать предметы, которые содержат опасные для здоровья материалы (напр., асбест).
- Не использовать в качестве чистящих средств жидкости, содержащие растворители, ацетон, неразбавленные кислоты или растворители! Туман, возникающий при разбрызгивании таких веществ, является очень опасным для здоровья и, при определенных условиях, взрывоопасным.
- Токоведущие части в рабочей зоне должны быть защищены от поднимающихся частиц загрязнений/пыли и т.д.
- Использовать только сжатый воздух. Не использовать воздух, содержащий химические вещества, синтетические масла (органические растворители), соли, коррозионный газ, так как могут возникнуть неисправности и сбои в работе.
- Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем.
- Аппараты пневматической системы не заземляются. Соблюдать осторожность при контакте с источниками тока.
- При транспортировке или хранении устройств и комплектующих всегда надевать защитные кожуи.

- Эксплуатировать устройство только при давлении, требуемом для соответствующей рабочей операции, чтобы избежать излишне высокого уровня шума, повышенного износа и возникающих из-за этого повреждений.
- Сжатый воздух может быть опасен, если оператор незнаком с правилами обращения с ним. Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание должны выполняться только специально обученными и компетентными лицами.
- При очистке одежды или обуви не направлять сжатый воздух на себя или других людей.
- Не обдувать предметы, которые содержат опасные для здоровья материалы (напр., асбест).
- Не использовать в качестве чистящих средств жидкости, содержащие растворители, ацетон, неразбавленные кислоты или растворители! Туман, возникающий при разбрызгивании таких веществ, является очень опасным для здоровья и, при определенных условиях, взрывоопасным.
- Токоведущие части в рабочей зоне должны быть защищены от поднимающихся частиц загрязнений/пыли и т.д.
- Использовать только сжатый воздух. Не использовать воздух, содержащий химические вещества, синтетические масла (органические растворители), соли, коррозионный газ, так как могут возникнуть неисправности и сбои в работе.
- Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем.
- Аппараты пневматической системы не заземляются. Соблюдать осторожность при контакте с источниками тока.
- При транспортировке или хранении устройств и комплектующих всегда надевать защитные кожуи.

- Эксплуатировать устройство только при давлении, требуемом для соответствующей рабочей операции, чтобы избежать излишне высокого уровня шума, повышенного износа и возникающих из-за этого повреждений.
- Сжатый воздух может быть опасен, если оператор незнаком с правилами обращения с ним. Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание должны выполняться только специально обученными и компетентными лицами.
- При очистке одежды или обуви не направлять сжатый воздух на себя или других людей.
- Не обдувать предметы, которые содержат опасные для здоровья материалы (напр., асбест).
- Не использовать в качестве чистящих средств жидкости, содержащие растворители, ацетон, неразбавленные кислоты или растворители! Туман, возникающий при разбрызгивании таких веществ, является очень опасным для здоровья и, при определенных условиях, взрывоопасным.
- Токоведущие части в рабочей зоне должны быть защищены от поднимающихся частиц загрязнений/пыли и т.д.
- Использовать только сжатый воздух. Не использовать воздух, содержащий химические вещества, синтетические масла (органические растворители), соли, коррозионный газ, так как могут возникнуть неисправности и сбои в работе.
- Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем.
- Аппараты пневматической системы не заземляются. Соблюдать осторожность при контакте с источниками тока.
- При транспортировке или хранении устройств и комплектующих всегда надевать защитные кожуи.

- Эксплуатировать устройство только при давлении, требуемом для соответствующей рабочей операции, чтобы избежать излишне высокого уровня шума, повышенного износа и возникающих из-за этого повреждений.
- Сжатый воздух может быть опасен, если оператор незнаком с правилами обращения с ним. Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание должны выполняться только специально обученными и компетентными лицами.
- При очистке одежды или обуви не направлять сжатый воздух на себя или других людей.
- Не обдувать предметы, которые содержат опасные для здоровья материалы (напр., асбест).
- Не использовать в качестве чистящих средств жидкости, содержащие растворители, ацетон, неразбавленные кислоты или растворители! Туман, возникающий при разбрызгивании таких веществ, является очень опасным для здоровья и, при определенных условиях, взрывоопасным.
- Токоведущие части в рабочей зоне должны быть защищены от поднимающихся частиц загрязнений/пыли и т.д.
- Использовать только сжатый воздух. Не использовать воздух, содержащий химические вещества, синтетические масла (органические растворители), соли, коррозионный газ, так как могут возникнуть неисправности и сбои в работе.
- Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем.
- Аппараты пневматической системы не заземляются. Соблюдать осторожность при контакте с источниками тока.
- При транспортировке или хранении устройств и комплектующих всегда надевать защитные кожуи.

- Эксплуатировать устройство только при давлении, требуемом для соответствующей рабочей операции, чтобы избежать излишне высокого уровня шума, повышенного износа и возникающих из-за этого повреждений.
- Сжатый воздух может быть опасен, если оператор незнаком с правилами обращения с ним. Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание должны выполняться только специально обученными и компетентными лицами.
- При очистке одежды или обуви не направлять сжатый воздух на себя или других людей.
- Не обдувать предметы, которые содержат опасные для здоровья материалы (напр., асбест).
- Не использовать в качестве чистящих средств жидкости, содержащие растворители, ацетон, неразбавленные кислоты или растворители! Туман, возникающий при разбрызгивании таких веществ, является очень опасным для здоровья и, при определенных условиях, взрывоопасным.
- Токоведущие части в рабочей зоне должны быть защищены от поднимающихся частиц загрязнений/пыли и т.д.
- Использовать только сжатый воздух. Не использовать воздух, содержащий химические вещества, синтетические масла (органические растворители), соли, коррозионный газ, так как могут возникнуть неисправности и сбои в работе.
- Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем.
- Аппараты пневматической системы не заземляются. Соблюдать осторожность при контакте с источниками тока.
- При транспортировке или хранении устройств и комплектующих всегда надевать защитные кожуи.

Указания по безопасности для данного прибора

- Все монтажные работы и работы по техническому обслуживанию должны выполняться квалифицированными специалистами в соответствии с указаниями инструкции по эксплуатации.
- Перед монтажом необходимо очистить все трубы, чтобы исключить попадание грязи в прибор.
- Не монтируйте прибор на установках, подвергающихся ударам, вибрациям или другим нагрузкам.
- Прибор разрешается использовать только в правильном направлении потока. Подключение в обратном направлении может привести к сбоям в работе прибора.
- Монтируйте прибор таким образом, чтобы бачок был направлен вертикально вниз. Отклонения от вертикального положения могут привести к сбоям в работе прибора.

- Символы, располагающиеся на Вашем приборе, не разрешается удалять или закрывать. Не читаемые символы на приборе подлежат немедленной замене.

- **Перед запуском в эксплуатацию ознакомьтесь с инструкцией и соблюдайте приведенные в ней указания.**

Обзор прибора

- рис. 1
- 101.Регулятор давления
- 102.Глазок
- 103.Дросельная пробка для добавления масла
- 104.Резьбовая пробка горловины для залива масла
- 105.Фиксатор для масляного резервуара
- 106.Бачок для масла
- 107.Клапан для слива конденсата
- 108.Бачок для конденсата
- 109.Фиксатор для сборника конденсата
- 110.Манометр

Объем поставки

- Инструкция по эксплуатации
- Редуктор давления с фильтром и маслораспылителем
- Манометр
- Резьбовая пробка
- Настенное крепление

Монтаж

- **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора!** Перед монтажом прибора проверьте, отвечают ли используемые соединения указанному на приборе максимальному рабочему давлению. Прибор необходимо установить таким образом, чтобы не возникало механического давления или механических напряжений. Прибор разрешается использовать только в правильном направлении потока. Правильное направление потока указано стрелкой на корпусе. Все резьбовые соединения должны быть уплотнены с помощью подходящей уплотнительной ленты для резьбовых соединений (например, тефлоновой ленты). Во время закручивания трубопроводов необходимо следить, чтобы в них не попала стружка и уплотнительная масса. Загрязнения прибора могут привести к сбоям в его работе.

- рис. 2
- Предписанное направление потока обозначено стрелкой (11) и [IN] (вход) на присоединительной резьбе (15).
- В соответствии с требуемым направлением потока крепко закрутите манометр (10) и нарезную пробку (14) на приборе.
- При необходимости прибор может быть прикреплен к стене с помощью монтажных отверстий (12).

- рис. 3
- Для крепления другой стороной следует прикрутить к прибору настенный держатель (16) при помощи накидной гайки (14).
- Закрепите щупер на приборе.
- Соедините трубопроводы сжатого воздуха со щупцерами. Проверьте герметичность соединений.

Эксплуатация

Регулировка давления

- рис. 4
- Регулятор давления (1) застрахован от непреднамеренного изменения настроек.
- Разблокировка регулятора давления: Вытяните поворотную кнопку (1) вверх до отчетливого щелчка.
- Уменьшение давления на выходе: Поверните поворотную кнопку (1) против часовой стрелки.



- Увеличение давления на выходе: Поверните поворотную кнопку (1) по часовой стрелке. Установленное значение давления отображается на манометре (10).
- Блокировка регулятора давления: Прижмите поворотную кнопку (1) до отчетливого щелчка.

Слив конденсата

Спускной клапан конденсата всегда закрыт, пока прибор находится под давлением. При прерывании подачи сжатого воздуха он открывается и конденсат может быть выпущен.

Настройка маслораспылителя

- Указание:** Подача масла не должна быть меньше, чем 3 капли/мин. Проверьте, чтобы масло продолжало подаваться также и при минимальном потоке воздуха.

- рис. 7
- Увеличение количества подаваемого масла: Поверните дросельную пробку для подачи масла (3) против часовой стрелки.
- Уменьшение количества подаваемого масла: Поверните дросельную пробку для подачи масла (3) по часовой стрелке.

Настроечное количество подаваемого масла можно проконтролировать с помощью глазка (2).

Очистка и техобслуживание

Чистка

- ОПАСНОСТЬ! Опасность травм!** Перед выполнением любых манипуляций с прибором перекрывайте подачу сжатого воздуха.

- рис. 5
- Потяните фиксатор (9) вниз и удерживайте.
- Открутите и снимите сборник конденсата (8).
- рис. 6
- Осторожно снимите стеклянную часть (17) сборника конденсата, потянув вниз.
- рис. 7
- Потяните фиксатор (5) вниз и удерживайте.
- Открутите и снимите масляный резервуар (6).
- рис. 8
- Осторожно снимите стеклянную часть (18) масляного резервуара, потянув вниз.
- Опорожните бачок для масла.
- Очистите бачок для конденсата и бачок для масла водой и мылом.
- Не используйте масла или органические растворители.
- Вытрите бачок для масла насухо.

Техобслуживание

- ОПАСНОСТЬ! Опасность травм!** Перед выполнением любых манипуляций с прибором перекрывайте подачу сжатого воздуха.

Залив масла

- Указание:** Рекомендованное масло: ► Технические характеристики

- рис. 7
- Открутите пробку горловины для залива масла (4) и залейте в бачок для масла (6) нужное количество масла.

Поиск и устранение неисправностей

Если что-то не работает...

- ОПАСНОСТЬ! Опасность травм!** Неправильное выполнение ремонта может привести к сбоям в работе прибора. Это создает опасность травм для Вас и других людей.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться к продавцу, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

Неисправность/нео-ладка	Причина	Способ устранения
Высокая потеря давления, уменьшение пропускной способности.	Засорился фильтроваль-ный элемент?	Обратитесь к продавцу.
Бачок для конденсатора протекает.	Повреждена герметизация бачка?	
	Бачок повре-жден?	
Конденсат не стекает.	Загрязнен кла-пан для слива конденсата?	Обратитесь к продавцу.
Клапан для слива конденса-та пропускает воздух.		
	Поврежден клапан для сли-ва конденсата?	
Нет масла в по-токе воздуха.	Бачок для ма-сла пуст?	► Залив масла
	Настройка дро-сельной пробки для добавления масла сбилась?	► Настройка маслораспыли-теля

Если устранить ошибку собственными силами не удалось, обратитесь непосредственно к продавцу. Вниманию! Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, приводит к аннулированию гарантии и, возможно, к возникновению дополнительных рас-ходов.

Утилизация

Утилизация устройства

Это устройство нельзя выбрасывать в бытовые отходы! Утилизируйте его технически правильно. Информацию об этом Вы получите в компетентной организации, занимающейся вопросами ликвида-ции отходов.

Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствую-щим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.
– Позаботьтесь о том, чтобы эти матери-алы были переданы для вторичной переработки.



Технические характеристики

Номер артикула	118202
Макс. рабочее давление	1 МПа
Регулируемый диапазон давле-ния	0,05–0,85 МПа
Макс. рабочая температура	5–60 °C
Присоединительная резьба	13,7 mm (¼" NPT)
Макс. кол-во масла*	150 см³

*) Только высококачественные пневматические масла с клас-сом вязкости VG 32 в соотв. с нормой ISO 3448 (32 мм²/с при 40 °C).

GR Оδηγίες λειτουργίας

Μειωτήρας πίεσης φίλτρου με λιπαντήρα νέφους λαδιού

Прин Ξεκινήσετε...

Ενδεεξιμένη χρήση

Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στη σύγχρονη επι-στήμη και τεχνολογία, καθώς και στους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας κατά τη στιγμή της εισαγωγής της στην αγορά, στο πλαίσιο της κανονικής της χρή-σης.

Σκοπός του μηχανήματος είναι η απομάκρυνση σωμα-τιδίων ρύπων και συμπτυκνώματος από τον πεπιεσμένο αέρα, η διάθεση στους καταναλωτές μίας σταθερής πίεσης λειτουργίας (ανεξάρτητης από τις διακυμάν-σεις του συμπίεστη), καθώς και η τροφοδοσία συγκε-κριμένων καταναλωτών, εάν είναι αναγκαίο, με ποσό-τητα λιπαντικού λαδιού με δυνατότητα ακριβούς δοσομέτρησης.

Το μηχανήμα επιτρέπεται να λειτουργεί αποκλειστικά σταθερά συναρμολογημένο σε συστήματα πεπιεσμέ-νου αέρα.

Το μηχανήμα δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Κάθε άλλη χρήση είναι αντικανονική. Η αντικανονική χρήση, οι τροποποιήσεις της συσκευής ή χρήση εξαρ-τημάτων, τα οποία δεν ελέγχθηκαν και εγκρίθηκαν από τον κατασκευαστή, μπορούν να προκαλέσουν απόρ-βλεπτες ζημιές!

Κάθε μη προβλεπόμενη χρήση ή όλες οι εργασίες επί του μηχανήματος, οι οποίες δεν περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, αποτελούν ανεπιτρεπτή εσφαλμένη χρήση εκτός των νόμιμων ορίων ευθύνης του κατασκευαστή.

Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για την ασφαλή χρήση του μηχανήματος αυτού ο χρήστης θα πρέπει να έχει διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν από την πρώτη χρήση.
- Προσεξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Εάν παραβλέψετε τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο εσάς και άλλους.
- Φυλάτε όλες τις οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες ασφαλείας για το μέλλον.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, παρα-δώσετε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Το μηχανήμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος της είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλά-γετε το μηχανήμα ασφαλώς από παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχανήμα. Χρησιμοποιείτε το μηχανήμα μόνο για τους σκοπούς, για τους οποίους προβλέπεται.

- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά και μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινο-πνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχανή-μα ασφαλώς.

- Ο προορισμός της συσκευής αυτής δεν είναι να χρησιμοποιείται από πρόσωπα (συμπεριλαμβανο-μένων και παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθη-τικές ή πνευματικές ικανότητες ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία ή επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτρούνται από κάποιο πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή αν έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς χρησιμοποιείται η συσκευή.
- Βεβαιωθείτε πως δεν παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Χειρισμός πεπιεσμένου αέρα

- Βεβαιωθείτε πως όλες οι συνδέσεις και όλοι οι αγωγοί τροφοδοσίας είναι κατασκευασμένοι για τις απαραίτητες πιέσεις και ποσότητες αέρα. Για την αποφυγή ατυχημάτων δεν επιτρέπεται η πίεση της συσκευής να πέφτει σε επίπεδα χαμηλότερα από την ελάχιστη πίεση αέρα, ούτε να ανθείναι σε επίπεδα ανώτερα από τη μέγιστη επιτρεπτή πίεση αέρα.
- Σωλήνες πεπιεσμένου αέρα που κινούνται ανεξέλε-γκτα, καθώς και θραύσματα ή σκόνες που παρasu-ρονται από αυτούς, μπορεί να προκαλέσουν τραυ-ματισμούς. Πριν την έναρξη της εργασίας φέιζτε γερά όλους τους σφικτήρες σωλήνων και αντικα-ταστήστε τυχόν ελαττωματικούς αγωγούς τροφο-δοσίας.

- Πριν τη θέση σε λειτουργία διοχετεύστε αέρα ή καθαρίστε τις συνδέσεις. Οι ρύποι μπορεί να επι-ρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία και την ασφάλεια της συσκευής.
- Απομονώστε τη συσκευή από την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα σε περίπτωση διακοπής της εργασίας, μεγάλων διαστημάτων ακινησίας ή απε-νεργοποίησης.

- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε αγω-γούς, στους οποίους παρεμποδίζεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπτής πίεσης πάνω από 10%. Αυτό επιτυγχάνεται, π.χ. μέσω μιας βαλβίδας ρύθ-μισης πίεσης που είναι ενσωματωμένη στον αγωγό πεπιεσμένου αέρα, με συνδεδεμένη ή ενσωματω-μένη βαλβίδα περιορισμού πίεσης.
- Εργάζεστε με τη συσκευή μόνο με την πίεση που είναι απαραίτητη για την εκάστοτε εργασία, για να αποφύγετε περιττή στάθμη ηχητικής πίεσης, αυξη-μένη φθορά και παρεπόμενες βλάβες.
- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να είναι επικίνδυνος, αν ο χειριστής δεν είναι εξοικειωμένος με τη χρήση του. Η συναρμολόγηση, η θέση σε λειτουργία και η συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εκπαιδευ-μένα και έμπειρα άτομα.

- Μην κατευθύνετε τον πεπιεσμένο αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλους, για να καθαρίσετε ρου-χισμό ή υποδήματα.
- Μη διοχετεύετε ποτέ αέρα σε αντικείμενα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για την υγεία (π.χ. αιμάντο).
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά που περιέχουν δια-λυτικά, ακετόνη, αδιάλυτα οξέα ή διαλυτικά ως καθαριστικά! Το νέφος ψεκασμού τέτοιων ουσιών είναι εξαιρετικά επικίνδυνο για την υγεία και ενδε-χομένως εκρήγμο.

- Τυχόν ηλεκτροφόρα τμήματα στην περιοχή εργα-σίας πρέπει να προστατεύονται από στρόβιλιζό-μενα σωματίδια ρύπων, σκόνης, κλπ.
- Χρησιμοποιείτε μόνο πεπιεσμένο αέρα. Μη χρησι-μοποιείτε αέρα που περιέχει χημικές ουσίες, συν-θετικά έλαια (οργανικά διαλυτικά μέσα), άλατα, διαβρωτικά αέρια, γιατί μπορεί να προκύψουν ζημιές και δυσλειτουργίες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά μέσα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Οι συσκευές πεπιεσμένου αέρα δεν είναι γειωμέ-νες. Προσοχή κατά την επαφή με πηγές ηλεκτρικού ρεύματος.
- Κατά τη μεταφορά ή τη φύλαξη συσκευών και εξαρτημάτων τοποθετείτε πάντα προστατευτικά καλύμματα.

Συντήρηση

- Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, διακό-πτετε τις συνδέσεις, εξαιρίζετε και απελευθερώ-νετε την πίεση.
- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργα-σίες συντήρησης και οι άρσεις βλαβών που περι-γράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέ-πει να διεξάγονται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλάγματα αυτά είναι κατασκευα-σμένα και κατάλληλα για το μηχανήμα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο τεχνικό, σύμφωνα με τα στοιχεία στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Πριν την εγκατάσταση πρέπει να καθαριστούν οι αγωγοί, έτσι ώστε να μην προκληθεί μόλυνση του μηχανήματος.
- Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση του μηχανήματος σε συστήματα, τα οποία εκτίθενται σε κρούσεις, δονήσεις ή λοιπές καταπονήσεις.
- Το μηχανήμα επιτρέπεται να λειτουργεί αποκλει-στικά στη σωστή κατεύθυνση ροής. Αντιστροφή σύνδεση είναι δυνατό να οδηγήσει σε βλάβη του μηχανήματος.

- Τοποθετείτε το μηχανήμα πάντοτε με το δοχείο κατακόρυφα προς τα κάτω. Αποκλίσεις από την κατακόρυφη θέση τοποθέτησης είναι δυνατό να οδηγήσουν σε βλάβη του μηχανήματος.
- Σύμβολα, που βρίσκονται στο μηχανήμα σας, δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ή να επικαλύπτο-νται. Υποδείξεις επάνω στο μηχανήμα, που έγιναν μη αναγνώσιμες, πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.

- Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τη-ρήστε τις οδηγίες χρήσης.

Η συσκευή σας συνοπτικά

- Εικ. 1
- 111.Ρυθμιστής πίεσης
- 112.Γυαλί οπτικού ελέγχου
- 113.Βίδα στραγγαλισμού λαδιού
- 114.Βίδα πλήρωσης λαδιού
- 115.Ασφάλιση δοχείου λαδιού
- 116.Δοχείο λαδιού
- 117.Βαλβίδα εκκένωσης συμπτυκνώματος
- 118.Δοχείο συμπτυκνώματος
- 119.Ασφάλιση δοχείου συμπτυκνώματος
- 120.Μανόμετρο

Παραδοτέος Εξοπλισμός:

- Οδηγίες χρήσης
- Μειωτήρας πίεσης φίλτρου με λιπαντήρα νέφους λαδιού
- Μανόμετρο
- Βίδα σφράγισης
- Βάση τοίχου

Συναρμολόγηση

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχανή-μα!** Πριν τη συναρμολόγηση ελέγξτε αν οι χρησιμοποιημένες συνδέσεις συμφωνούν με την προδιαγραφόμενη για το μηχανήμα μέγισ-τη πίεση λειτουργίας. Το μηχανήμα πρέπει να συναρμολογηθεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην προκύψει καμία μηχανική δύναμη ή ένταση. Το μηχανήμα επιτρέπεται να λειτουργεί απο-κλειστικά στη σωστή κατεύθυνση ροής. Όλες οι βιδωτές συνδέσεις πρέπει να είναι στε-γανοποιημένες με κατάλληλη ταινία στεγανο-ποίησης σπειρωμάτων (π.χ. ταινία τεφλόν). Κατά το βίδωμα των αγωγών πρέπει να απο-φεύγεται η ειοχώρηση ρινισμάτων και υλικού στεγανοποίησης. Ακαθάρσιες στο μηχανήμα είναι δυνατό να οδηγήσουν σε βλάβη του μηχανήματος.

- Εικ. 2
- Η προδιαγεγραμμένη κατεύθυνση ρεύματος σημα-τοδοτείται με ένα βέλος (11) και με ένα [IN] στο σπειρώμα σύνδεσης (15).
- Αναλόγως της αναγκαίας κατεύθυνσης ροής βιδώ-στε σφικτά το μανόμετρο (10) και τη βίδα σφράγι-σης (14) στη συσκευή.
- Αν είναι αναγκαίο βιδώστε γερά τη συσκευή στον τοίχο με τις οπές συναρμολόγησης (12).
- Εικ. 3
- Για την αντίστροφη τοποθέτηση βιδώστε τη βάση τοίχου (16) με παξιμάδι ρακόρ (14) στη συσκευή.
- Βιδώστε σφικτά το στόμιο σύνδεσης στη συσκευή.
- Συνδέστε τους αγωγούς πεπιεσμένου αέρα με το στόμιο σύνδεσης. Διασφαλίστε τη στεγανότητα των συνδέσεων.

Χειρισμός

Ρύθμιση πίεσης

- Εικ. 4
- Ο ρυθμιστής πίεσης (1) είναι ασφαλισμένος έναντι ακούσιας λάθος ρύθμισης.
- Απασφάλιση ρυθμιστή πίεσης: Τραβήξτε το περι-στρεφόμενο κουμπί(1) προς τα πάνω μέχρι να ακουστεί ότι ασφαλίσε.
- Μείωση πίεσης εκόδου: Γυρίστε το περιστρεφό-μενο κουμπί (1) προς τα αριστερά.

- Αύξηση πίεσης εκόδου: Γυρίστε το περιστρεφό-μενο κουμπί (1) προς τα δεξιά.
- Η ρυθμισμένη πίεση μπορεί να διαβαστεί στο μανόμε-τρο (10).
- Ασφάλιση ρυθμιστή πίεσης: Πιέστε το περιστρεφό-μενο κουμπί (1) προς τα κάτω μέχρι να ακουστεί ότι ασφαλίσε.

Εκκένωση συμπτυκνώματος

Η βαλβίδα εκκένωσης συμπτυκνώματος είναι πάντοτε κλειστή, όταν η συσκευή βρίσκεται υπό πίεση. Σε πε-ρίπτωση διακοπής της τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα ανοίγει και είναι δυνατή η απορροή συμπτυκνώματος.

Ρύθμιση λιπαντήρα νέφους λαδιού

- Υπόδειξη:** Η τροφοδοσία ελαίου δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 3 σταγόνες/λεπτό. Ελέγ-χετε αν προωθείτε έλαιο ακόμη και με ελάχιστο ρεύμα αέρα.

► Εικ. 7

- Αύξηση τροφοδοσίας λαδιού: Στρέψτε τη βίδα στραγγαλισμού λαδιού (3) αριστερόστροφα.
- Μείωση τροφοδοσίας λαδιού: Στρέψτε τη βίδα στραγγαλισμού λαδιού (3) δεξιόστροφα.

Η ρυθμισμένη τροφοδοσία λαδιού μπορεί να ελεγχθεί στο γυαλί οπτικού ελέγχου (2).

Καθαρισμός και συντήρηση

Καθαρισμός

- ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Πριν από κάθε εργασία επί του μηχανήματος διακό-πτετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

- Εικ. 5
- Τραβήξτε την ασφάλιση (9) προς τα πίσω και κρα-τήστε την γερά.
- Στρέψτε και αφαιρέστε το δοχείο συμπτυκνώμα-τος (8).

► Εικ. 6

- Τραβήξτε προσεκτικά προς τα κάτω και αφαιρέστε το γυαλίνο ένθετο (17) του δοχείου συμπτυκνώμα-τος.

► Εικ. 7

- Τραβήξτε την ασφάλιση (5) προς τα πίσω και κρα-τήστε την γερά.
- Στρέψτε και αφαιρέστε το δοχείο λαδιού (6).

► Εικ. 8

- Τραβήξτε προσεκτικά προς τα κάτω και αφαιρέστε το γυαλίνο ένθετο ((18) του δοχείου λαδιού.
- Αδειάστε το δοχείο λαδιού.
- Καθαρίστε το δοχείο συμπτυκνώματος και το δοχείο λαδιού με νερό και σαπούνι.
- Μη χρησιμοποιείτε λάδια ή οργανικά διαλυτικά.
- Σκουπίστε το δοχείο λαδιού για να στεγνώσει.

Συντήρηση

- ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Πριν από κάθε εργασία επί του μηχανήματος διακό-πτετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

Πλήρωση λαδιού

- Υπόδειξη:** Συνιστώμενο λάδι: ► Τεχνικά δεδο-μένα

► Εικ. 7

- Ξεβιδώστε τη βίδα πλήρωσης λαδιού(4) και πληρώ-στε το δοχείο λαδιού(6) με την αναγκαία ποσότητα λαδιού.

Βλάβες και βοήθεια

Εάν κάτι δε λειτουργεί...

- ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμί-σουν την ασφάλεια λειτουργίας του μηχανήμα-τος. Κατ’ αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συχνά πρόκειται για μικρά λάθη, που οδηγούν σε κάποια βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα αντιμετωπί-σετε μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο

πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον πωλητή. Έτσι θα απαλλαγείτε από πολύ κόπο και ενδεχομένως και από έξοδα.

Σφάλμα/βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Υψηλή απώλεια πίεσης, μειούμε-νη παροχή.	Έχει φράξει το στοιχείο φίλ-τρου;	Απευθυνθείτε στον πωλητή.
Διαρροή στο δο-χείο συμπτυκνώ-ματος.	Έχει φθαρεί η στεγανοποίηση του δοχείου;	Έχουν προκλη-θεί ζημιές στο δοχείο;
Δεν πραγματο-ποιείται εκκένω-ση του συμπτυ-κνώματος.	Ρυπασμένη βαλ-βίδα εκκένωσης συμπτυκνώμα-τος;	Απευθυνθείτε στον πωλητή.
Έξοδος αέρα από τη βαλβίδα εκκένωσης συ-μπτυκνώματος.	Έχουν προκλη-θεί ζημιές στη βαλβίδα εκκέ-νωσης συμπτυ-κνώματος;	► Ρυθμίστε το λιπαντήρα νέ-φους λαδιού
Δεν υπάρχει λά-δι στο ρεύμα αέ-ρα.	Το δοχείο λαδι-ού είναι άδειο;	► Γεμίστε λάδι
	Έχει αλλάξει η ρύθμιση της βί-δας στραγγαλι-σμού λαδιού;	► Ρυθμίστε το λιπαντήρα νέ-φους λαδιού

Εάν δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας τη βλάβη, απευθυνθείτε απευθείας στον πωλητή. Λάβετε υπόψη ότι σε περίπτωση ακατάλληλων επισκευών παύει επίσης να ισχύει η εγγύηση και ενδέχεται να προ-κληθούν πρόσθετα έξοδα.

Διάθεση

Διάθεση της συσκευής

Το μηχανήμα αυτό δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμ-ματα! Διαθέστε το με τον κατάλληλο τρόπο. Τις σχετι-κές πληροφορίες σας παρέχει ο αρμόδιος σύνδεσμος διάθεσης απορριμμάτων.

Διάθεση της συσκευασίας

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και πλαστικά με αντίστοιχη σήμανση, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Διαθέτετε αυτά τα υλικά προς ανακύ-κλωση.



Τεχνικά δεδομένα

Αριθμός προϊόντος	118202
Μέγ. πίεση λειτουργίας	1 MPa
Ρυθμιζόμενη περιοχή πίεσης	0,05–0,85 MPa
Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας	5–60 °C
Σπειρώμα σύνδεσης	13,7 mm (¼" NPT)
Μέγ. ποσότητα λαδιού*	150 cm³

Μόνο υψηλής ποιότητας λάδια пневματικού συστήματος της κατηγορίας εκόδου VG32 σύμφωνα με ISO3448 (32mm²/s σε 40°С)



NL Gebruiksaanwijzing

Filterdrukverlager met oliesmeerpot

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Het apparaat voldoet aan de stand van wetenschap en techniek, evenals aan de geldige veiligheidsbepalingen op het tijdstip van het in verkeer brengen in het kader van een reglementair gebruik.

Het apparaat is bestemd om vuildeeltjes en condens uit de perslucht te verwijderen, het verbruik van een constante (niet van compressorschommelingen afhankelijke) bedrijfsdruk ter beschikking te stellen, en bepaalde verbruikers indien nodig te voorzien van een nauwkeurig doseerbare hoeveelheid smeolie.

Het apparaat mag alleen stevig gemonteerd in persluchtinstallaties gebruikt worden.

Het apparaat is niet geschikt voor zakelijk of industrieel gebruik.

Iedere andere toepassing is niet-reglementair. Door niet-reglementair gebruik, wijzigingen aan het apparaat of door onderdelen te gebruiken die niet door de fabrikant gecontroleerd en vrijgegeven zijn, kunnen onvoorziene schade ontstaan!

Ieder niet-reglementair gebruik resp. alle handelingen aan het apparaat die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven worden, zijn ongeoorloofd verkeer gebruik en vallen buiten de aansprakelijkheid van de fabrikant.

Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysische, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Omgang met perslucht

- Zorg ervoor dat alle aansluitingen en aanvoerkabels voor de noodzakelijke druk en luchthoeveelheden zijn geplaatst. Om ongelukken te vermijden, mag de minimale perslucht voor het apparaat niet lager worden en mag de maximale toegestane druk niet worden overschreden.
- Slingerende persluchtslangen alsmede hierdoor opstuwende splinters of stof kan letsel tot gevolg hebben. Trek voor aanvang van de werkzaamheden alle slangklemmen vast en vervang de beschadigde aanvoerkabels.

- Aansluitingen voor ingebruikname uitblazen resp. reinigen. Vervuiling kan de functie en veiligheid van het apparaat beïnvloeden.
- Koppel het apparaat los bij onderbreking van de werkzaamheden, als het apparaat gedurende langere periodes niet wordt gebruikt of bij buiten gebruik door persluchtaanvoer.
- Het apparaat mag uitsluitend op kabels worden aangesloten waarbij het overschrijden van de maximale toegestane druk met meer dan 10% is verminderd. Dit wordt bereikt door bijv. een in de persluchtkabel geïntegreerde drukregelventiel met nageschakelde of geïntegreerde drukbegrenzingsventiel.
- Gebruik het apparaat uitsluitend met de voor de desbetreffende procedure noodzakelijke druk om onnodig hoog ruisniveau, verhoogde slijtage en daardoor ontstane storingen te vermijden.
- Perslucht kan gevaarlijk zijn, als de gebruiker niet weet hoe hij/zij hiermee moet omgaan. De montage, ingebruikname en het onderhoud moet uitsluitend door opgeleide en ervaren personen worden uitgevoerd.
- Perslucht niet op uzelf of anderen richten, om kleding of schoeisel te reinigen.
- Nooit voorwerpen afblazen die gevaarlijke stoffen voor de gezondheid (bijv. asbest) bevatten.
- Nooit vloeistoffen met oplosmiddelen, aceton, onverdunde zuren of oplosmiddelen als reinigingsmiddelen gebruiken! Een sproeiveld van dergelijke stoffen is uiterst gevaarlijk voor de gezondheid en evt. explosief.
- Stroomgeleidende onderdelen in het werkbereik moeten voor opstuwende vuil-/stofdeeltjes enz. worden beveiligd.
- Uitsluitend perslucht gebruiken. (Geen lucht, die chemicaliën, synthetische oliën (organische oplosmiddelen) zouten, corrosief gas bevat aangezien hierdoor schade en onjuist functioneren kan ontstaan.
- Gebruik een uitsluitend door de fabrikant geadviseerd smeermiddel.
- Persluchtapparaten zijn niet geaard. Wees voorzichtig bij contact met stroombronnen.
- Bij transport of opslag van apparaten en accessoires altijd beveiligingskleppen plaatsen.

Onderhoud

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moeten de aansluitingen worden onderbroken, ontlucht en drukloos worden gemaakt.
- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing.
- Vóór de installatie moeten de leidingen worden schoongemaakt, zodat het apparaat niet besmet wordt.
- Het apparaat mag niet worden ingebouwd in installaties, die zijn blootgesteld aan stoten, trillingen of andere belastingen.
- Het apparaat mag alleen in de correcte stromingsrichting gebruikt worden. Een omgekeerde aansluiting kan leiden tot storing aan het apparaat.
- Monteer het apparaat altijd met het reservoir naar beneden gericht. Afwijkingen van de verticale inbouwstand kunnen leiden tot storing aan het apparaat.

- Symbolen die op uw apparaat zijn aangeduid, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Aanwijzingen op het apparaat die onleesbaar zijn geworden, moeten onmiddellijk worden vervangen.

Lees voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.

Overzicht van uw apparaat

- afb. 1
- 121.Drukregelaar
- 122.Peilglas
- 123.Olie-regelschroef
- 124.Olie-vulplug
- 125.Grendelinrichting voor oliereservoir
- 126.Oliereservoir
- 127.Condensaftapklep
- 128.Condensreservoir
- 129.Grendelinrichting voor condensaatreservoir
- 130.Manometer

Leveringsomvang

- Gebruiksaanwijzing
- Filterdrukverlager met oliesmeerpot
- Manometer
- Afsluitplug
- Wandhouder

Montage

LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Controleer vóór de montage of de gebruikte aansluitingen overeenkomen met de op het apparaat aangegeven maximale bedrijfsdruk.

Het apparaat moet zo gemonteerd worden, dat er geen mechanische kracht of verspanning ontstaat.

Het apparaat mag alleen in de correcte stromingsrichting gebruikt worden. De correcte stromingsrichting is aangegeven door middel van pijlen op de behuizing.

Alle schroefverbindingen moeten met geschikte schroefdraadafdichtingsband (bv. teflonband) worden afgedicht.

Bij het erin schroeven van leidingen moet het binnendringen van spaanders en pakkingmateriaal vermeden worden. Verontreinigingen in het apparaat kunnen leiden tot storing aan het apparaat.

- afb. 2
- De voorgeschreven stromingsrichting is met een pijl (11) en met [IN] aan de aansluitschroefdraad (15) gemarkeerd.
- Al naargelang benodigde stromingsrichting, manometer (10) en afdichtingsbout (14) op het apparaat vastschroeven.
- Zo nodig, apparaat met montageboringen (12) aan een wand vastschroeven.
- afb. 3
- Bij een omgekeerde montage wandhouder (16) met wartelmoer (14) aan het apparaat vastschroeven.
- Aansluitnippels op het apparaat vastschroeven.
- Persluchtleidingen met aansluitnippels verbinden. Dichtheid van de verbindingen garanderen.

Bediening

Druk regelen

- afb. 4
- De drukregelaar (1) is beveiligd tegen onbedoeld verstellen.
- Drukregelaar ontgrendelen: draaiknop (1) naar boven trekken tot het hoorbaar vergrendelen.
- Uitgangsdruk verlagen: draaiknop (1) tegen de klok in draaien.
- Uitgangsdruk verhogen: draaiknop (1) met de klok mee draaien.
- De ingestelde druk kan op de manometer (10) worden afgelezen.
- Drukregelaar vergrendelen: draaiknop (1) naar beneden drukken tot het hoorbaar vergrendelen.

Condensaftap

Het condensaatftapventiel is altijd gesloten wanneer het apparaat onder druk staat. Bij een onderbreking van de persluchtaanvoer gaat het open en kan het condensaat wegvloeien.

Oliesmeerpot instellen

Aanwijzing: De olietoevoeging moet minstens 3 druppels/min. bedragen. Controleer of er bij de laagste luchtstroom nog olie getransporteerd wordt.

- afb. 7
- Olietoevoeging verhogen: olie-regelschroef (3) tegen de klok in draaien.
- Olietoevoeging verlagen: olie-regelschroef (3) met de klok mee draaien.

De ingestelde olietoevoeging kan op het peilglas (2) worden gecontroleerd.

Reiniging en onderhoud

Reiniging

GEVAAR! Letselgevaar! Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de persluchtvoorziening onderbreken.

- afb. 5
- Grendelinrichting (9) naar beneden trekken en vasthouden.
- Condensaatreservoir (8) verdraaien en aftrekken.
- afb. 6
- Glazen inzetstuk (17) van het condensaatreservoir voorzichtig langs onder aftrekken.
- afb. 7
- Grendelinrichting (5) naar beneden trekken en vasthouden.
- Oliereservoir (6) verdraaien en aftrekken.
- afb. 8
- Glazen inzetstuk (18) van het oliereservoir voorzichtig langs onder aftrekken.
- Oliereservoir leegmaken.
- Condensereservoir en oliereservoir met water en zeep reinigen.
- Geen oliën of organische oplosmiddelen gebruiken.
- Oliereservoir droogmaken.

Onderhoud

GEVAAR! Letselgevaar! Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de persluchtvoorziening onderbreken.

Olie bijvullen

Aanwijzing: Aanbevolen olie: ► Technische gegevens

- afb. 7
- Olie.vulplug (4) eraf schroeven en oliereservoir (6) met de vereiste hoeveelheid vullen.

Storingen en hulp

Wanneer iets niet werkt...

GEVAAR! Letselgevaar! Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig werkt. Daarmee brengt u uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Fouten/storing	Oorzaak	Remedie
Hoog drukverlies, afnemend debiet.	Filterelement verstopt?	Contact opnemen met de verkoper.
Lekkage van het condensreservoir.	Reservoirafdichting beschadigd?	
	Reservoir beschadigd?	

Fouten/storing	Oorzaak	Remedie
Condens wordt niet afgetapt.	Condensaftapklep vervuld?	Contact opnemen met de verkoper.

Luchtuitstroming uit condensaatapklep.		
	Condensaftapklep beschadigd?	
Geen olie in de luchtstroom.	Oliereservoir leeg?	► Olie bijvullen
	Olie-regelschroef versteld?	► Oliesmeerpot instellen

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Dit apparaat hoort niet thuis in de vuilnisbak! Gooi behoorlijk van. Informatie, contact op met uw afvalbeheerssamenwerkingsverband.

Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.

- Bied deze materialen ter recycling aan.



Technische gegevens

Artikelnnummer	118202
Max. bedrijfsdruk	1 MPa
Instelbaar drukbereik	0,05–0,85 MPa
Max. bedrijfstemperatuur	5–60 °C
Aansluitschroefdraad	13,7 mm (¼" NPT)
Max. oliehoeveelheid*	150 cm³

*) Alleen hoogwaardige pneumatische oliën van de viscositeitsklasse VG 32 volgens ISO 3448 (32 mm²/s bij 40 °C)